

# ARLES



**AGENDA** p. 16  
CULTURE • SPORT • LOISIR

## Rencontres 40 ans de passion



**Athlétisme** p. 7  
Meeting international les 6 et 7 juin



**Tradition** p. 14  
L'année Mireille



**Circulation** p. 6  
Un plan pour l'été



**Fête de la musique** p. 10  
45 concerts le 21 juin





## Chantier Saint-Césaire

Le chantier de création de l'hôtel d'entreprises sur quatre niveaux (quelque 1 100 m<sup>2</sup> aménageables) devrait être achevé en octobre d'après le maître d'ouvrage délégué, l'Area. Soit une possible installation d'entreprises dès 2010.

Hervé Schiavetti, lors de la visite de chantier du 5 mai, se félicitait que la Ville et l'État aient réussi à mener de front la construction d'un équipement indispensable à notre économie et la mise en valeur d'un patrimoine antique exceptionnel. Le coût de la réhabilitation se monte à 5 millions d'euros, avec un financement État, Région, Département, Ville d'Arles.

La réhabilitation du couvent Saint-Césaire avait pris du retard en raison des fouilles archéologiques mettant à nu les fondations d'une cathédrale paléochrétienne. Elle est aujourd'hui en bonne voie.

*« Je suis émerveillé par ce défi architectural qui consiste à construire un bâtiment neuf dans un site patrimonial, où vont se poursuivre des fouilles archéologiques »*

GUILLAUME AVENARD

architecte chargé du projet de réhabilitation de Saint-Césaire

## Allô Travaux

Qu'il s'agisse d'éclairage public, de voirie ou de réfection de chaussée, les dégâts ou problèmes constatés peuvent être désormais signalés au 04 90 49 39 50. Mis en place par la direction des services techniques, ce nouveau service aux Arlésiens devrait éviter les pertes de temps et rendre plus efficaces les interventions de proximité.

Nombre de nos concitoyens ont pris l'habitude de signaler aux services techniques de la Ville les anomalies qu'ils constatent sur la voie publique. C'est faire preuve de sens civique et c'est aussi un moyen de prévenir les accidents possibles. Mais les appels n'aboutissent pas forcément au bon endroit, dans le bon service. Aussi la mairie a-t-elle décidé d'ouvrir une ligne téléphonique réservée à ces appels. Le correspondant de ce numéro unique aiguillera alors les signalements d'anomalies sur l'équipe d'intervention à même de les régler ou de les constater selon le cas.

Allô Travaux : 04 90 49 39 50



## Arles restaure la mosaïque d'Alès

Le Musée départemental Arles antique a obtenu le marché de restauration d'une grande mosaïque de 24 m<sup>2</sup> découverte l'été dernier à Alès. Datée de 50 avant JC, ce serait l'une des plus anciennes découvertes en France. La restauration durera entre 6 et 8 mois pour un coût de 45 000 €.



78 000

L'exposition « De l'esclave à l'empereur » ouverte en décembre 2008 par Jean-Noël Guérini, président du CG13 au musée départemental Arles antique s'est achevée le mois dernier. Elle aura attiré 78 000 visiteurs.

665

Avec un seul kWh d'énergie solaire, le bolide de l'équipe ProductTeam du lycée Pasquet a parcouru 665 km. Record réalisé les 9 et 10 mai en Allemagne lors de la 25<sup>e</sup> édition de l'éco-marathon Shell.







## L'Oral et Hardi reçoit un Molière

La Compagnie Le Faisan obtient le Molière de la compagnie théâtrale. Le 13 février dernier, le Théâtre d'Arles la recevait avec le spectacle « L'Oral et Hardi » interprété par Jacques Bonnafé.



## Parrainage du 25<sup>e</sup> régiment du Génie de l'Air

Le maire d'Arles accompagné de Martial Roche, premier adjoint et la délégation des porte-drapeaux des anciens combattants se sont rendus à Istres pour la cérémonie retour du parrainage du 25<sup>e</sup> régiment du génie de l'Air par la Ville d'Arles. La classe de 6<sup>e</sup> du collège Van-Gogh accompagnée par leur professeur d'Histoire, Stéphanie Van Muysen, par ailleurs conseillère municipale, participait également aux festivités sur la base aérienne. Une borne kilométrique marquant la distance jusqu'à Arles a été symboliquement posée à l'entrée du régiment, et la plaque officielle qui scelle la parrainage a été dévoilée à cette occasion par le colonel Jean-Philippe Bertogli et Hervé Schiavetti, maire d'Arles.

## Commandez votre autocollant



Les nouvelles plaques d'immatriculation en vigueur depuis le 15 avril pour les véhicules neufs concernent à partir du 15 juin les véhicules d'occasion. Les propriétaires peuvent y faire figurer le numéro du département de leur choix, mais il reste très discret. Pour ceux qui souhaitent revendiquer leur appartenance à notre département, on peut commander l'autocollant « 13, un amour de numéro » auprès du Conseil général [info@cg13.fr](mailto:info@cg13.fr)



Vernissage Festival international de photo de nu

## Sensibilisation à la qualité de l'air

Après avoir suivi une initiation à la prise de mesures de qualité de l'air pendant l'année scolaire, 300 collégiens arlésiens sont invités le jeudi 11 juin à 10h à un spectacle un peu particulier sur le sujet. « Les Exp'Air » abordent de manière humoristique les graves enjeux liés à la qualité de l'air sur la santé et la vie quotidienne. Et font passer le message « *Nous sommes tous responsables de notre planète, protégeons-la !* » C'est une initiative de l'association Airfobeb\* relayée par le service environnement de la Ville et son élu déléguée Sylvia Lepasant.

\*Airfobeb surveille le taux d'ozone et la qualité de l'air autour de l'étang de Berre et dans l'ouest des Bouches-du-Rhône. Arles possède l'une des 30 stations de mesures des polluants atmosphériques, notamment les dioxyde de soufre SO<sub>2</sub>, dioxyde d'azote NO<sub>2</sub>, particules en suspension PM10 et benzène. Pour en savoir plus : [www.airfobeb.org](http://www.airfobeb.org)



Juan del Alamo à la novillade du Revivre de la feria



Arles par temps de danse

## → Informer les artisans

Après le succès de la première édition des « Lundis réussite », la Chambre de métiers et de l'artisanat des Bouches-du-Rhône (CMA 13) reconduit les rencontres en direction des artisans. Ces rendez-vous qui auront lieu à Arles, dans les locaux de l'avenue Charlie-Chaplin à Fourchon, porteront sur « Améliorer les conditions de travail de votre entreprise » le 29 juin, et « Harmonisez votre activité avec le respect de l'environnement » le 30 novembre.

Inscriptions et renseignements : 04 91 32 24 09 - [conomie@cm13.org](mailto:conomie@cm13.org) - [www.cma13.fr](http://www.cma13.fr)

## → La route des métiers d'art

Sur l'initiative de la Chambre de métiers des Bouches-du-Rhône, des artisans en métiers d'art reçoivent le public jusqu'au 31 octobre. Une autre façon de découvrir le département. Le guide de la Route des métiers d'art présente leurs ateliers, coordonnées et horaires d'ouverture est disponible dans les offices de tourisme du département ou à télécharger sur <http://www.cma13.fr/route-des-metiers-d-art>

## → Le contournement autoroutier d'actualité

Après le conseil municipal du 29 avril, où Hervé Schiavetti a rappelé la nécessité de soutenir le contournement autoroutier d'Arles, c'est Michel Vauzelle qui demande au gouvernement de ne plus tarder à réaliser cette infrastructure qui « *ne doit pas être seulement considéré comme le maillon manquant entre Gibraltar et Reggio de Calabre. Il s'agit d'abord une opération de protection de l'environnement notamment urbain* ».



# 3300

# 80500

Les cantines scolaires de la commune délivrent 3 300 repas par jour. Les tarifs vont de 0,89 € à 2,70 € le repas selon le quotient estimé sur les critères du CCAS.

C'est la prévision de trafic journalier sur la RN 113 en traversée d'Arles à l'horizon 2015. En 2005, on comptait 70 300 véhicules/jour. Dans ce chiffre les poids lourds représentent 6 700 véhicules.



### → Les Espoirs de l'animation

Supinfocom, l'école arlésienne d'infographie et de création de dessins animés, participait aux 8<sup>es</sup> Espoirs de l'animation entre le 11 et le 29 mai avec 6 autres écoles françaises. La manifestation, organisée par Canal J, est soutenue par le syndicat des producteurs de films d'animation, la Société des auteurs et compositeurs dramatiques (SACD). 55 courts métrages ont été sélectionnés et soumis au vote des téléspectateurs de la chaîne. Le palmarès sera donné le 11 juin à Annecy pendant le festival international du film d'animation.

### → L'école Jeanne-Géraud raconte son histoire

Pendant la guerre, l'école publique d'Alembert (école de garçons) a été bombardée. Pendant quatorze ans, plus d'école jusqu'à ce que l'école maternelle actuelle, Jeanne-Géraud soit construite. La directrice de l'école, Catherine Sauvage, voudrait que le quartier s'approprie l'histoire de ces cinquante ans de l'école maternelle de la place Voltaire. Un anniversaire que l'on célébrera le 23 juin à partir de 16 h 30 avec des chants et des discours. Une exposition retraçant le passage des enfants dans les classes (venez vous reconnaître) et la vie du quartier sera accessible dans l'école tous les jours jusqu'à la fin de l'année scolaire. Entrée libre de 16 h 30 à 17 h 30.

### → Champion de France des DJ

Aurélien Courriol est sorti vainqueur le 18 avril dernier du concours IDA des DJ à Lyon qui récompensait le meilleur des 16 finalistes sur les critères de technicité, musicalité et prestance scénique. Les amateurs le connaissent sous le nom de DJ Get Back. Il a joué plusieurs fois au Cargo de nuit, comme en première partie de Missill en 2008. Et à 22 ans, Aurélien ira représenter la France au championnat du monde en Pologne en décembre prochain. [myspace.com/deejaygetback](http://myspace.com/deejaygetback)



### Élections européennes

On vote le dimanche 7 juin. Les élections européennes se déroulent du 4 au 7 juin dans les 27 États membres de l'Union Européenne. Il s'agit d'élire nos représentants pour 5 ans au Parlement européen, soit 736 députés. La France vote le 7 juin pour élire 72 représentants. À Arles, les 33 bureaux de vote seront ouverts de 8 h à 18 h. Renseignements au service des élections au 04 90 49 36 53.



Délégation tchèque reçue dans le cadre de Qualicities



Fête des gardians, le 1<sup>er</sup> mai

*« Avec plus de 3000 adhérents et une moyenne de 150 passages quotidiens, les objectifs que s'était fixés Solid'Arles ont été atteints et même dépassés »*

HENRI TISSEYRE,  
président de l'association Solid'Arles  
lors de la présentation du bilan annuel



Défilé du 1<sup>er</sup>-Mai dans la ville

# 40

Le syndicat mixte interrégional d'aménagement des digues du Delta du Rhône et de la mer (Symadrem) investira 40 millions d'euros en 2009 pour son programme d'opérations de confortement sur le Rhône de Beaucaire à la mer et les deux bras du Rhône.



### Formations au CFA d'Arles

Le centre de formation des apprentis organisait sa journée portes ouvertes le 20 mai dernier. L'établissement a accueilli sa première promotion en septembre 2008. C'est le troisième CFA des Bouches-du-Rhône, après Marseille et Aix. Une solution de proximité pour les jeunes de tout l'ouest du département. Il offrira à terme 700 places dans huit formations de CAP.

Gros œuvre : Maçon ; carreleur - mosaïste. Bois : menuisier fabricant de menuiserie, mobilier et agencement. Fluides et énergie : installateur sanitaire, installateur thermique, froid et climatisation, préparation et réalisation d'ouvrages électriques. Finition : peintre applicateur de revêtement, plâtrier - plaquiste.

On peut également profiter d'une visite du CFA chaque premier mercredi du mois. Horaire sur demande au 04 90 97 82 79.



Fête du printemps à Moulès



La 8<sup>e</sup> édition de l'Open de tennis de table organisée par le TTC Arles a rassemblé 500 compétiteurs sur 11 catégories, de l'élite nationale jusqu'au niveau départemental.



## Clergue à la télé

Bernard Gille, le cinéaste arlésien, signe un documentaire de 52 minutes sur Lucien Clergue à l'occasion du 40<sup>e</sup> anniversaire des Rencontres de la photographie. Le film « Clic Clac, Clergue » sera diffusé le jeudi 25 juin à 20 h 30 sur France 5. « C'est avec l'œil du fils et la complicité de l'ami que j'ai filmé Lucien Clergue dans son terroir, dans son intimité, dans sa galaxie », explique Bernard Gille.



Cérémonies commémoratives du 64<sup>e</sup> anniversaire de la victoire de 1945. Une plaque a été posée à la gare d'Arles en souvenir des agents SNCF victimes des deux guerres mondiales.



## Sorties familiales

Pendant les vacances de printemps, plusieurs familles des quartiers d'Arles sont parties en visite à la réserve africaine de Sigean, le 23 avril, et à Cassis, le 29 avril, pour une balade en bateau. Le 24 juin, ce sera une journée au Grau-du-Roi avec la visite du seaquarium. Ces journées, très appréciées par les enfants et leurs parents, sont organisées par le centre social du Mas Clairanne au Trébon. Sur la photo, le départ du Mas Clairanne pour Sigean

## → Brèves du conseil municipal

Le conseil municipal du 29 avril s'est ouvert sur un hommage rendu aux agents territoriaux qui ont disparu, ainsi qu'à Colette Laffineur, présidente de la Fédération nationale des déportés, internés, résistants et patriotes. Parmi les délibérations examinées :

- les subventions aux associations culturelles, dont celle qui prépare « Marseille-Provence 2013 »
- les tarifs de la restauration scolaire et du restaurant inter-administrations
- divers avenants à la construction d'une billetterie aux Thermes de Constantin
- la candidature d'Arles à « Agir pour l'énergie », démarche à inscrire dans le dispositif Agenda 21
- bilan annuel des cessions et acquisitions immobilières décidées par la commune
- acquisition de 141 hectares dans les marais de Meyrannes par le Conservatoire du littoral
- emprunts pour deux opérations de réhabilitation de logements, l'un pour les logements de Griffueille, l'autre pour les logements « Les Gardians » à Salin-de-Giraud
- contournement autoroutier : feu vert à la 2<sup>e</sup> phase de concertation et lancement d'une étude pour la requalification de la RN 113.
- les subventions aux associations en 2009 : 2<sup>e</sup> répartition

Le prochain conseil municipal se tient le 24 juin

## 6 juillet : la folle journée de l'été !

Le passage du Tour de France, l'abrivado des Bernacles et la Cocarde d'or, l'inauguration des Rencontres...

Une caravane qui passe, des vélos, des taureaux... la journée du 6 juillet s'annonce riche en événements festifs qui devraient perturber la circulation !

Le matin, l'abrivado des Bernacles est maintenue avec une arrivée aux arènes prévue aux alentours de midi, heure à partir de laquelle le stationnement sera interdit sur tout le parcours de l'étape du Tour. Dès 13 h, c'est la circulation qui sera fermée par arrêté ministériel.

Lors de cette 3<sup>e</sup> étape entre Marseille et la Grande-Motte, les coureurs cyclistes arriveront sur Arles en provenance de Fontvieille :

avenue de Stalingrad, boulevard Émile-Combes, boulevard des Lices, rue Gambetta, pont de Trinquetaille, avenue de Camargue, route de Salin...

L'inauguration des expos des Rencontres ne débutera qu'à partir de 15 heures, la Cocarde d'or est repoussée à 17 h 30, et l'abrivado du soir n'aura pas lieu.



Arles fait ses bulles, festival de bande dessinée



400

110

barrières seront installées le 6 juillet sur le passage du Tour de France aux intersections et pour la zone du sprint, sur l'avenue Stalingrad.

40 agents municipaux et 70 agents de police assureront la sécurité de l'étape du Tour de France qui traverse Arles le 6 juillet.



Soirée des filles au Cargo de Nuit



Obsèques de Colette Laffineur



Le fil de l'actu à Arles  
www.arles-info.fr



# Le centre plus tranquille cet été

Le Plan global des déplacements continue ses études et ses préconisations afin de rendre la circulation et les déplacements plus adaptés aux usages des riverains et des visiteurs.



Cet été, plusieurs modifications entrent en vigueur dont on fera un bilan à la rentrée « après réunion publique, comme nous avons fait précédemment pour la rue du 4-Septembre », explique Martial Roche, premier adjoint délégué à la circulation.

- La borne installée **rue du 4-Septembre** restera en position haute du lundi au samedi, avec accès pour les riverains. On complète ce dispositif avec la pose d'une barrière rue Saint-Julien, et la présence d'un agent de la réglementation.

- **Rue du Grand-Prieuré**, la borne installée lors de l'exposition Lacroix/Réattu est maintenue, notamment pour la nouvelle exposition du musée Réattu « Chambres d'écho », du 7 juillet au 29 novembre. Coût d'une borne: 15 000 euros.

- **Place Antonelle et rue Jean-Granaud**, un nouveau dispositif est à l'essai pendant tout l'été. On installe des totems arrêts-minutes (comme celui mis en service à Trinquetaille). Un totem pour deux véhicules. Coût d'un totem: 12 000 euros. À l'entrée de la rue Jean-Granaud, une barrière est fixée (identique à celle de la rue des Porcelets) dont les riverains au-

ront la clé. L'accès à l'Hôtel Particulier est maintenu. Sylvia Lepesant, adjointe déléguée à la politique des déplacements commente ces mesures : « La réelle piétonisation de la rue du 4-Septembre de 10h à 19h, avec la fermeture à l'essai de la rue Jean-Granaud aux mêmes heures, était très attendue. Idem pour les totems que l'on installe place Antonelle et à Trinquetaille. La commission PGD (plan global de déplacement) continue d'avancer. Sa troisième réunion, celle du 7 mai, a préparé les prochaines actions ».

À l'ordre du jour : réguler la circulation de transit dans le centre-ville ; la politique tarifaire du stationnement ; le développement des modes de déplacement doux (transports en commun, piétons, vélos) ; la promotion des parkings dissuasifs (ceux déjà en service à Sixte-Quenin, musée Arles Antique, devant l'hôtel Mercure (aménagement réalisé en juillet 2009).

Sylvia Lepesant souligne que le PGD « est intégré à la politique de développement durable, dont elle est un outil. La démarche "Agenda 21", en trois phases : constat, le territoire rêvé, les projets d'actions, est toujours d'actualité ».

« Le plan de circulation et de stationnement est en place depuis plusieurs années, explique Martial Roche, nous le poursuivons d'année en année avec les riverains, les commerçants et les usagers. ».



Martial Roche et Sylvia Lepesant sont les élus délégués à la circulation et à la politique des déplacements

## Balades sur les quais

Un chantier dont on voit immédiatement le résultat. Depuis la gare maritime, le changement saute aux yeux, les quais de la Roquette ont retrouvé une belle allure, après le passage des entreprises qui ont conforté l'ouvrage et embelli les quais d'Arles rive gauche.

Côté rive droite, la cure de jouvence est aussi spectaculaire. On redécouvre la beauté du virage du Rhône entre les piles des Deux Lions et le pont de Trinquetaille. Les autorités locales inaugurent ce mois cette réalisation qui vise aussi à mieux protéger les deux parties de la ville.



# Athlétisme au sommet

Le Meeting international d'athlétisme des épreuves combinées organisé par le Stade Olympique Arlésien aura lieu les 6 et 7 juin au complexe Fernand-Fournier. Moments forts de la vie sportive arlésienne, ces deux jours représentent un concentré d'énergie autant du côté sportif que de l'organisation. André Martre, le président du SOA, initiateur et chef d'orchestre de la manifestation depuis douze ans maintenant, termine la saison sur plusieurs fronts en même temps. Stressant, le bouclage du budget et la constitution de la liste des athlètes internationaux au meeting, ainsi que la clôture de l'année du club sur une impressionnante série de championnats à l'extérieur. Passionnant, ce brassage d'activités avec au bout le rendez-vous entre de grands champions et le public. Parmi la cinquantaine de dieux et déesses du stade en juin, on pourra retrouver pour la 6<sup>e</sup> fois à Fournier, l'ukrainienne Nataliya Dobrynska, championne olympique à Pékin en août 2008. Le français Romain Barras, fidèle à la compétition



arlésienne, finaliste aux derniers JO, sera également présent. Cette édition 2009 se distingue par la participation des athlètes handicapés aux épreuves pour valides. À retenir en décathlon, une confrontation entre trois étoiles montantes : Kevin Mayer de Tournon, Jérémy Lelièvre de Vernon et l'arlésien Alexis Radegonde.

*Le SOA compte  
348 licenciés,  
des petits aux vétérans.*

**Tarif : 6 € pour un jour 10 € (2 jours), gratuit pour les moins de 12 ans accompagnés. SOA : 04 90 98 32 10, so.arles@wanadoo.fr, www.decathlonarles.com**

## A vos marques

### Samedi 6 juin

Décathlon : 11 h 30, 100 mètres - 12 h 30, longueur - 14 h, poids - 15 h 45, hauteur - 18 h, 400 mètres.

Heptathlon : 12 h 15, 100 mètres haies - 13 h 15, hauteur - 15 h 45, poids - 17 h 15, 200 mètres.

Décathlon jeunes : 10 h, 100 mètres - 10 h 30, longueur et disque - 11 h, poids et perche - 11 h 30, hauteur - 12 h 15, javelot - 12 h 45, 400 mètres.

### Dimanche 7 juin

Décathlon : 10 h, 110 mètres haies - 11 h, disque - 12 h 30, perche - 14 h 45, javelot - 18 h, 1500 mètres - 18 h 45, podium.

Heptathlon : 10 h, longueur - 12 h, javelot - 16 h 30, 800 mètres - 18 h 30, podium.

Décathlon jeunes : 9 h, 100 mètres haies - 9 h 30, disque et longueur - 10 h, perche et poids - 10 h 30, hauteur - 11 h, javelot - 11 h 45, relais 1500 mètres - 17 h, podium.

# Week-end de karaté

*Le Budo club du pays d'Arles et le Karaté club arlésien sur les tatamis, au gymnase Louis-Brun, les 13 et 14 juin.*

## Le karaté de A à K

La fin d'année du Budo club du pays d'Arles sonnera le samedi 13 juin sur une démonstration festive, au gymnase Louis-Brun. Les soixante-dix licenciés, des enfants aux adultes, montreront à leurs familles et au public, ce qu'ils savent faire, des katas aux combats. « Dans notre club, nous pratiquons le karaté-do qui met en valeur l'art martial, plus que la compétition », explique Fernand Galeron le professeur du club. Les cours ont lieu le mardi au dojo de Barriol (près de l'immeuble Les Peupliers) de 19 h 30 à 21 h. Renseignements au 06 14 33 50 60.

## Le Challenge arlésien

Le dimanche 14 juin, le gymnase Louis-Brun se transformera en dojo pour karatékas avec la venue du Challenge arlésien. Pour cette compétition amicale et familiale qui clôt une sérieuse année d'entraînements, le Karaté club arlésien invite une dizaine de clubs du pays d'Arles. « Nous sommes heureux d'organiser cette rencontre destinée aux jeunes, des babies aux minimes », souligne le président Moustapha Moulai. C'est à la fois une fête et l'occasion pour les petits



de se confronter, sur le tatami, à des jeunes de l'extérieur ». Le programme de la journée qui commence à 8 heures et se termine à 18 heures, est divisé en deux parties. La matinée est réservée aux figures et aux katas, l'après-midi, place aux combats et au podium. Parmi les participants, on aura l'œil sur le benjamin Alex Metzguer, qualifié au championnat de France de karaté à Paris, fin mai. Entrée libre.

**Le Karaté club arlésien s'entraîne au gymnase Robert-Mauget à Griffueille. Pour plus de renseignements, contacter Moustapha Moulai au 06 12 41 88 72.**

## ➔ Office des sports

La remise des récompenses aux clubs arlésiens inscrits à l'Office des sports aura lieu le vendredi 26 juin à 19 h à la salle des fêtes.



RAPHÈLE

# La langue régionale à l'école

## BREVES

### → Pont-de-Crau

#### Un nouvel hôtel primé sur la commune

Le Mas de la Roseraie à Pont-de-Crau vient d'obtenir son classement au 3<sup>e</sup> degré de l'échelle d'exigence des Logis de France. Situé sur la route de Coste-Basse à 300 mètres du cœur du vieux Pont-de-Crau, l'hôtel a rouvert il y a 8 ans et M. et M<sup>me</sup> Royet l'ont rapidement mené à ce niveau de qualité.

Sept établissements d'Arles sont « Logis de France », et deux seulement avaient obtenu le classement « trois chemi-nées ».



### → Moulès - Raphèle

#### Retrouvailles scolaires

L'association Ecoliers d'autrefois et de toujours organise le 6 septembre le pique-nique des élèves des écoles de Moulès et de Raphèle, nés entre 1920 et 1960. Ils sont attendus à partir de 12 h, route de la Corse à Moulès, pour des retrouvailles champêtres et amicales autour de repas tirés du sac. Les enseignants, le personnel des écoles, les parents d'élèves, les frères et sœurs, les petits-enfants, les conjoints sont les bienvenus. Inscription et réservation ne sont pas nécessaires. Donc avis aux anciens élèves, ils n'ont qu'à retenir la date : le dimanche 6 septembre, et à se présenter sur place au 689, route de la Corse.

### → Raphèle

#### Vide-grenier

Dimanche 14 juin, l'association des Joyeux lurons de Raphèle installe pour la troisième année un vide-grenier sur la place des Micoouliers, de 8 h à 18 h. Possibilité de restauration à midi (grillades).

Les enfants de la moyenne section se sont alignés sur deux rangs, selon les indications de Minerva Baudry et Karyn Didelot, leurs maîtresses, et ont commencé à danser en entonnant une ritournelle en provençal. Visiblement ravis, les pitchouns assimilent rapidement la langue régionale sur le mode ludique. Karyn Didelot et Virginie Fischbach, ont toutes les deux l'agrément de provençal qui leur permet, à côté des apprentissages classiques dans une école maternelle, d'initier depuis 2005 les enfants au vocabulaire, à la syntaxe « *et aux accents toniques* » du provençal.

Cet apprentissage dans les deux écoles de Raphèle remonte à l'initiative de l'inspecteur de l'Éducation nationale, Alain Nacry, qui avait voulu mettre en place un « parcours roman », entre l'espagnol, l'italien et le provençal. « *Seul le provençal est resté, porté par les enseignants qui voulaient défendre cette langue et cette culture* », explique la directrice de Daudet, Minerva Baudry. Dans l'autre école de Raphèle, Louis-Pergaud, Viviane Roux a, elle aussi, mis en place l'enseignement de la langue régionale.

« *Cet enseignement est complémentaire des apprentissages habituels d'une école laïque*, précise la direc-



trice, il contribue au plaisir des enfants d'apprendre une nouvelle langue, vivante, en lien avec la culture d'ici ». Les parents de Raphèle renouent aussi avec ce plaisir de prononcer des mots et des phrases dans le parler de leurs aïeux. Les deux écoles ont le label « centre d'enseignement continu de la langue régionale », comme 25 autres écoles dans les Bouches-du-Rhône.

## Fête votive à Raphèle

Le comité des fêtes de Raphèle prépare depuis des mois le programme : des animations taurines, des bals populaires, du foot, de la pétanque, un feu d'artifice..., bref de bons moments de convivialité en perspective pour fêter l'arrivée de l'été.

- Samedi 20 juin : feux de la Saint-Jean, à 21 h aux arènes.
- Dimanche 21 juin : fête de la musique, à 21 h concert en l'église.
- Vendredi 26 juin : paëlla dansante, à 13 h au foyer A.-Croizat ; concours de pétanque organisé par la Boule Joyeuse à 14 h 30 ; abrivado (manade du Revivre) à 19 h ; grillades à 20h ; inter-villages à 21 h aux arènes ; balèti organisé avec la contribution exceptionnelle de Festiv'Arles à 22 h.
- Samedi 27 juin : tournoi de foot des commerçants avec l'Entente Fontvieille-Raphèle-Moulès à partir de 9 h ; ferrade puis grillades organisées avec le club taurin à 12 h ; concours de pétanque organisé par la Boule Joyeuse à 14 h 30 ; abrivado concours d'attrapaire (manade du Revivre) à 19 h ; grande paëlla à 21 h ; bal avec l'orchestre Greg Aria à 22 h ; bandido (manade Lescot) à 22 h 30.



*L'abrivado, un moment fort des fêtes où la jeunesse participe pleinement aux traditions camarguaises.*

- Dimanche 28 juin : déjeuner au pré à la Ganaderia Meynadier à 9 h, route de Bélombre ; défilé de calèches avec la peña les « Aux temps tics » ; abrivado longue (manade du Revivre) à 11 h 30 départ de la Ganaderia Meynadier ; concours de pétanque organisé par la Boule Joyeuse à 14h30 ; course de taureaux emboulés avec l'école taurine de Vendargues (manades Lapeyre et Lautier) à 16 h aux arènes ; abrivado (manade Chaix) à 19 h ; moules-frites à 20 h ; bal avec l'orchestre Rendez-vous à 21 h ; feu d'artifice à 22 h ; encierro (manade le Galoubet) à 22 h 30.

Réservations pour les repas au comité des fêtes 06 13 03 20 18.



SALIN-DE-GIRAUD

# Soirée de gala à Salin

C'est en car que les Arlésiens ont rejoint Salin-de-Giraud dans la soirée du 1<sup>er</sup> mai pour assister aux festivités organisées par les Saliniers. Un programme serré les attendait. L'office de tourisme, à côté des arènes, les a cueillis dès la descente du car pour leur faire visiter le village de Camargue, à l'histoire et à l'architecture si originales. Un village industriel au cœur d'un espace naturel unique.

Tout le monde s'est retrouvé à 20 h 30 au point de vue en bordure de la route vers la plage de Piémanson, face aux tables salantes géantes des Salins du Midi, pour un repas en plein air devant le cabanon de restauration. Dès 21 h, c'était le défilé aux flambeaux, la Pegoulado avec le groupe Camargo Souvajo. À 21 h 30 projection cinématographique d'un film



« Rendez-vous au bout du monde ». Il fait maintenant nuit noire, la soirée se termine avec le spectacle pyrotechnique du Groupe F, installé de l'autre côté du Rhône à Mas-Thibert. Vers 23 h, les cars ramènent les visiteurs sur l'agglomération. Près de 700 spectateurs ont assisté au feu d'artifice du bout du monde.



## → Salin-de-Giraud

Le conseil municipal a demandé des subventions pour la rénovation de cet immeuble SEMPA à Salin-de-Giraud.



LE SAMBUC

## Du Sambuc à l'Andalousie

Les écoliers du Sambuc se préparent à un voyage naturaliste en Andalousie. Le 18 juin ils décolleront de Marnagnan pour Séville où ils rejoindront le parc naturel de la Doñana avec leurs six accompagnateurs. « Un voyage pour découvrir un nouveau territoire exceptionnel et fragile », explique Philippe Martinez, leur maître qui veut aussi leur apprendre par ricochet à mieux saisir la valeur exceptionnelle du territoire où ils ont toujours vécu, la Camargue. « Nombre de flamants roses surveillés ici sur l'étang du Fangassier et bagués, se retrouvent à l'embouchure du Gualdalquivir. Les enfants pourront retrouver des flamants de Camargue ».

Dans leur périple ils sont aussi accompagnés par Nicolas Bec, chercheur de la Tour du Valat. Ce beau voyage est possible grâce au Parc naturel de Camargue, la Région Paca, la Tour du Valat avec le concours du parc ornithologique de Pont-de-Gau. Au retour, gageons que les enfants du Sambuc auront beaucoup à raconter.





# Célébrer l'été en musique

L'édition 2009 de la Fête de la musique a pour thème national « 50 ans de chansons françaises ». Pour l'occasion, le service culturel de la Ville a mijoté une programmation riche en saveurs mêlant amateurs, groupes émergents et professionnels. Avec 45 concerts gratuits dès 11 h du matin, et jusqu'à minuit passé, le dimanche 21 juin aura de quoi charmer tous les mélomanes.



## BREVES

### → Chants à plusieurs voix

L'ensemble vocal Les voix d'Arélate, composé de 18 choristes, donnera son premier concert le 7 juin à 20 h 30 au temple, sur le thème de L'Europe des motets. Le groupe dirigé par Pascal Denoyer interprétera, a capela ou avec accompagnement au piano, des pièces de Guerrero, Lotti, Pergolèse, Haydn, Mozart. Temple, bd. des Lices. Entrée libre.

### → Le bulletin des AVA

Le n° 140 du bulletin des Amis du Vieil Arles est sorti. On peut se le procurer au siège de l'association, 20, place du Sauvage mardi et jeudi après-midi, ou en appelant le 04 90 96 62 41. Au sommaire : les colonies scolaires d'Arles au début du xx<sup>e</sup> siècle ; une Arlésienne au Portugal ; le peintre Marius Fouque ; les vitraux de l'église de Trinquetteille ; un hommage à Marcel Moureau.

Les AVA prévoient par ailleurs une sortie en car au musée de Saint-Romain-en-Gal, en face de Vienne, l'équivalent de notre musée départemental Arles antique, le 28 juin. Inscriptions au 04 90 96 62 41.



### → Rallye de l'huile d'olive

Le 14 juin, grâce au concours des oléiculteurs de la vallée des Baux, un rallye est organisé par la toute nouvelle association « Confrérie des épicuriens de Provence ». Créée en février 2009, par des gourmets et amateurs de produits authentiques, elle propose à ses adhérents de découvrir les produits du terroir fabriqués ou élevés dans les règles de l'art selon un programme fourni d'animations. L'huile d'olive sera la reine du dimanche 14 juin. Renseignements et inscriptions par mail [cepro@neuf.fr](mailto:cepro@neuf.fr) ou auprès de Michel Jegu 04 90 18 98 70.

Vont se succéder 27 groupes arlésiens aux multiples couleurs musicales (classique, métal, reggae, funk...), deux groupes émergents, qu'on pourra apprécier sur la scène de l'esplanade Charles de Gaulle : les pétillants Clap's de Nîmes de 21 h à 22 h sur, suivis des AFK avec leur sound system arlésien, de 22 h à 0 h 30. Ainsi que quatre groupes invités choisis pour leur diversité.



PPFC (entendez Puissance, Poésie, Finesse et Caractère), dignes héritiers du genre « chanson française » à la poésie sonnante teintée de rock et de ska. Ce groupe de nouvelle chanson française rock sera en concert de 21 h à 22 h 30 dans la cour de l'archevêché (en savoir plus sur [www.ppfc.fr](http://www.ppfc.fr)).

Embarquement immédiat pour un voyage coloré avec la musique du monde de la **'Tit Fanfare**  
12 h, départ place de la République,  
17 h 45, départ rond-point des Arènes,  
21 h, départ place Honoré-Clair,  
22 h 30, concert cour de l'Archevêché.



## Les lieux de concert

place Paul-Doumer • Temple • Théâtre d'Arles • place Voltaire • salle des pas perdus de l'hôtel de ville • église de Raphaële • boulevard Victor-Hugo • église Saint-Césaire (La Roquette) • esplanade Charles-de-Gaulle • place Bornier (entre théâtre antique et collège Saint-Charles) • quais du Rhône – Grenier à sel • place du forum • espace Van-Gogh • cour de l'archevêché • rue de la République...







La fanfare street n'roll des **Monty Picon** se produira en rue ou sur scène avec son rock « désalternatif/déjanté ».

**18 h 45, départ place Paul-Doumer,  
20 h 15, départ place Honoré-Clair,  
23 h, concert cour de l'Archevêché**

Les scènes seront aussi occupées par tous les amateurs ou semi-professionnels amoureux de la musique qui la célèbrent chaque jour de l'année. Comme les jeunes musiciens sortis de l'IMFP de Salon-de-Provence qui sous le nom de **Ludadolan rhodanien quartet** se produiront de 19 h à 21 h à La Guinguette du Grenier – sur les quais du Rhône devant le théâtre de la Calade pour un mémorable apéro-jazz.

À ne manquer sous aucun prétexte l'incontournable concert spectaculaire des **Batteurs** dans les rues d'Arles, aux sons de leurs percussions endiablées, juchés sur leur char de feu et d'acier. Pour en savoir plus sur les Batteurs de la Cie Dernière minute <http://www.la-dm.com>

**Le parcours des Batteurs**

**18 h 30, départ des Arènes, vers la place Voltaire**

**19 h 30, départ place de la République,**

**22 h 30, parade illuminée sur le boulevard des Lices**

Le coup de cœur de toute l'équipe va à **Pascal Polo**, un jeune pianiste arlésien en récital à 19 h 30 dans la salle des pas Perdus.

## Pascal Polo, pianiste

Le 21 juin, un jeune pianiste arlésien, 21 ans, jouera dans la salle des Pas-Perdus de l'hôtel de ville un programme éclectique : *Prélude et fugue* de J.-S. Bach, *Fuerer Klavier* de Bério, *Les reflets dans l'eau* de Claude Debussy, *La Fontaine en si mineur, opus 28*, de Scriabine. « Cette œuvre de Scriabine est la plus impressionnante d'un point de vue technique », explique Pascal Polo. Le programme que propose le pianiste pour la Fête de la musique 2009, qui va du baroque à la musique contemporaine, est précisément celui qu'il interprétera pour son diplôme de sortie du conservatoire régional d'Avignon, le 1<sup>er</sup> juillet. Le talentueux musicien a de l'ambition. Outre le piano, il étudie l'orgue, la composition (au conservatoire de Marseille), l'accompagnement et vient de fonder, avec une chanteuse arlésienne, Géraldine Jeannot, « Romances lyriques », duo qui interprète des airs d'opéras et d'opérettes.

Dès son diplôme en poche, Pascal compte passer professionnel, jouer dans des ensembles (musique de chambre et orchestre) mais aussi en soliste tout en enseignant le piano à son tour. Pascal Polo a débuté à l'âge de 10 ans à l'école intercommunale de musique d'Arles où il a appris le piano avec Thomas Girard. « L'école de musique d'Arles offre une bonne formation. Je m'en suis rendu compte quand par la suite j'ai continué d'apprendre à Avignon et à Marseille ». Nous avons pu l'entendre



en 2006, lors de la Fête de la musique. Il était aux orgues de l'église Saint-Césaire à la Roquette, ainsi que pendant les fêtes de Noël 2008. Ses maîtres en musique ? Chopin, Brahms, Scriabine.

On pourra retrouver Pascal Polo, accompagné de Géraldine Jeannot, chanteuse lyrique, le 14 août prochain dans le cadre de la 7<sup>e</sup> édition des Rues en Musique organisée par le service culturel de la Ville.

**Programme heure par heure sur chaque lieu de concert et programme lieu par lieu sur [www.arles-agenda.fr](http://www.arles-agenda.fr)**

## Les formations sur scène

La Fanfare des Beaux Dimanches • La Chorale du Temple • Les Jazzelés • les élèves de l'école de musique Arles Crau Camargue Montagnette • L'Amicale des Corses d'Arles • la Chorale de l'École Paul Langevin • Raphèle-les-Orgues • Le CCAS présente la Chorale des retraités d'Arles • Arles sur Rock fait scène ouverte • les élèves de l'École de piano Véronique Bastide • la Chorale La Croche Chœur • les amis des orgues de Saint-Césaire • les Ateliers de Musiques Actuelles de l'École de Musique Arles Crau Camargue Montagnette • le Duo Arc-en-Ciel • la Chorale les Tournesols • l'Ensemble Vocal d'Arles • La Boîte à Chansons • La Guinguette du Grenier • Cemetery • les Chanteurs de Beauchamps • Free Scalènes • Les Voix d'Arelate • Red Mosquitos • Monica • l'Association des Jeunes Comoriens d'Arles • Six For Us • Jack et Compagnie • la Chorale Clair Matin – l'Ensemble Lyrique Voce • DBT

## BREVES

### → Spectacles des ateliers

Alexis Moati et Carole Costantini animent les cours de théâtre pour les jeunes et les adultes. « L'objectif des ateliers du Grenier à sel est d'apprendre à se connaître » précisent-ils. « C'est un lieu rare car il n'y a pas de notion de résultat, de compétition ou de performance. Un espace dans lequel nous cherchons par le biais des poètes à ce que chacun, à son rythme, aille vers sa propre forme d'expression... Par un travail d'écoute exigeant nous cherchons à inventer chaque mercredi un théâtre inventif, libre, poétique et physique en affirmant que le chemin compte plus que le résultat. »

Les deux comédiens gardent en tête les propos du grand metteur en scène Peter Brook : « Je peux prendre n'importe quel espace vide et l'appeler une scène. Quelqu'un traverse cet espace vide pendant que quelqu'un d'autre l'observe, et c'est suffisant pour que l'acte théâtral soit amorcé. » Les spectacles des ateliers présentés en juin sont le fruit de ces chemins. Voir détails dans l'agenda aux 4, 5, 8 et 9 juin.



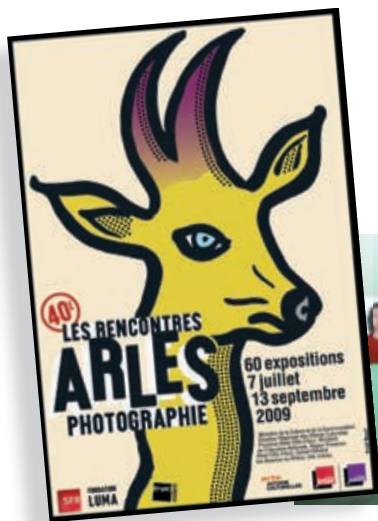
### → D'un musée à l'autre

Dimanche 14 juin à 10 h ou 15 h 30 puis mercredi 17 juin à 10 h, les trois musées arlésiens organisent une visite originale qui s'achèvera par une promenade en bateau sur le fleuve. Détail de ce parcours en quatre temps, en suivant le Rhône... : visite sur le thème du Rhône au Musée Réattu, visite du quartier de la Roquette, ancien quartier des mariniers, par l'équipe du Muséeon Arlaten, visite au Musée départemental Arles antique dans ses relations avec le Rhône, embarquement. Places limitées, gratuit sur réservation auprès du MDAA : 04 90 18 89 08.

### → De Téhéran à Arles

En 2007, Hassan Amekan, illustrateur iranien, invite Eric Rolland, le plasticien illustrateur arlésien, à exposer ses dessins à Téhéran avec une vingtaine d'autres artistes du monde entier. Une amitié se noue. En 2009 Eric Rolland co-signe un joli livre pour enfants dont il a écrit les textes à partir des dessins que lui a envoyés Hassan. « Chapo Tuyo », aux éditions Grandir. Une collaboration à suivre.



40<sup>es</sup> Rencontres : l

## Quel est votre meilleur souvenir des Rencontres ?

➔ La soirée d'Agnès Varda au théâtre antique en 1982. Une révélation. Elle était plus connue comme cinéaste que comme photographe. Ses images. Son montage. Ses mots. La manière dont elle les disait. C'était un spectacle extraordinaire avec une intelligence au service de l'image. Le public du théâtre antique passait du silence au rire et vivait le spectacle. Cette soirée m'a profondément marquée.

MARYSE CORDESSE, membre du conseil d'administration des Rencontres et ancienne présidente

➔ Je devrais avoir surtout de mauvais souvenirs. Porter sur ses épaules les débuts des Rencontres, c'était un travail de Romain... Heureusement, nous avons vécu des moments historiques. En 1974, Lucien Clergue était allé chercher Ansel Adams qui n'avait encore jamais quitté les États-Unis. Adams a convaincu Brassai de l'accompagner à Arles. Un déjeuner a réuni les invités, les stagiaires à Montmajour. Deux à trois cents personnes étaient présentes. Une même table réunissait Adams, Brassai, Cartier-Bresson, Lartigue. Lartigue est monté sur la table. Et même Cartier-Bresson a fait le pitre sous un tonnerre d'applaudissements. C'est dans ces moments qu'est né l'esprit des Rencontres. C'est ce qui en fait une manifestation pas comme les autres.

JEAN-MAURICE ROUQUETTE, fondateur des Rencontres, conservateur honoraire

➔ A la fin des années 70, la place du Forum accueillait le festival Off créé par Jean-Louis Chabassud, que tout le monde appelait « le Chat ». L'organisation était épique. Les projections tenaient avec des bouts de ficelle et du chatterton. Ma vieille Jeep servait de car régie. Pas de budget mais une équipe de folie : Autheman, Bruno Heitz et même un sous-préfet qui nous donnait la main. Les apéros étaient mémorables. Nous faisons aussi un journal. Un grand photographe comme Reza a présenté ses photos pour la première fois place du Forum. C'était une époque extraordinaire.

FRED AUGIER, Hôtel du Forum

➔ En 1984, Romeo Martinez présente une projection sur la photographie des années 30. Le sujet est ardu et présenté avec une très grande érudition. Je suis passionné par le sujet mais le public s'ennuie. Les spectateurs partent. À la fin de la projection, nous ne sommes plus qu'une poignée au premier rang, dont Robert Mapplethorpe et Roger Théron. Mais c'était magique !

JEAN-JACQUES NAUDET, commissaire d'exposition

➔ Un des moments les plus forts des Rencontres pour moi a été la première « Nuit de l'Année » à la Roquette et sa réussite au-delà de toute espérance. L'idée m'avait vraiment emballée dès le départ car je crois très sincèrement que la réussite d'un grand festival c'est aussi, outre la qualité de sa programmation, sa capacité à faire adhérer autour de lui les habitants de la cité concernée. Les Arlésiens ont ce soir-là montré que ce festival les intéressait vraiment. Nous n'en n'étions plus très sûrs. Il y a eu une diversité de spectateurs incroyable dans une ambiance familiale et bon enfant très agréable. J'ai rencontré dans la cour de l'école maternelle de la Roquette François Hébel un court moment, assez tôt dans la soirée et on s'est dit : c'est gagné ! Les Rencontres sont (re)devenues populaires.

CLAIRE ANTOGNAZZA, adjointe au maire d'Arles, déléguée à la Culture

➔ Ma première rencontre avec la photo a eu lieu à Arles en 1975. Je suis étudiante à Paris dans un école de communication, lorsque je suis nommée en stage au festival d'Arles, en tant qu'attachée de presse. José Artur, l'animateur de l'émission Pop Club sur France Inter me reçoit facilement :

— Arles, bien sûr comme chaque mois de juillet... Lucien souhaite venir quand ?

— Il faudra faire sans lui cette année, il est en voyage

— Pas question, la radio n'est pas le média idéal pour la photo. Clergue, lui, il parle de taureaux, de chevaux, de Picasso...

Je suis dépitée. José Artur a pitié de moi et me dit : « Trouvez une idée originale et rappelez-moi. »

J'apprends que le photographe américain Ralph Gibson qui expose aux Rencontres cette année-là est aussi membre d'un orchestre de rock à New York. On lui demande s'il accepterait de chanter dans une émission de radio. Il est OK. À moi de convaincre José Artur, qui éclate de rire lorsque je lui expose l'idée. La photo est à l'honneur ce soir-là au Pop Club. Ralph Gibson chante même deux morceaux en direct. Reste qu'en ces temps-là, il fallait que les photographes chantent pour faire parler des Rencontres d'Arles...

FRANÇOISE RISS, commissaire d'exposition

➔ Dans la cour de l'Archevêché, en 1975, lors de la soirée de William Eugene Smith qui fit sa projection sur Minimata, cette ville du Japon, où il avait dénoncé par ses bouleversantes photos le drame des pêcheurs et leur famille défigurés par le mercure. Il faisait une petite pluie. Je tenais un parapluie au-dessus du projecteur de diapositives. A la fin, toute la salle était debout. On ne savait pas si c'était des larmes ou des gouttes de pluie, mais l'émotion ne fut jamais si intense.

LUCIEN CLERGUE, photographe, académicien, fondateur des Rencontres

➔ La semaine d'ouverture de la 39<sup>e</sup> édition, avec Christian Lacroix. Et des moments épiques comme avant le défilé de Christian Lacroix, que je revois encore passer le balai avec Hervé Schiavetti sur la scène inondée, ou tout simplement le défilé en lui-même : un moment magique, les couleurs, la musique, ce mouvement dans le théâtre antique...

VICTOR PICON, étudiant

➔ Aux Rencontres, à cause de la taille de la ville, les photographes n'ont pas d'autres choix que de se rencontrer et de se connaître. Aucun d'entre nous ne peut se cacher. Même en faisant beaucoup d'efforts...

ERIK KESSELS, photographe

En savoir plus : *Avoir trente ans, chroniques arlésiennes* par Jean-Claude Gautrand (Editions Actes Sud - 1999)





# La ferveur et l'ambition

*Après avoir présidé le centre Georges-Pompidou à Paris et occupé les fonctions de directeur de l'Architecture et du Patrimoine au ministère de la Culture, François Barré est à la tête des Rencontres d'Arles depuis sept ans. Avant la 40<sup>e</sup> édition, il évoque le passé, le présent et le futur du premier festival de photographie du monde.*

## ***Vous souvenez-vous de votre première impression des Rencontres ?***

Au tout début des Rencontres, j'étais venu en simple amateur. Je me souviens d'une ambiance presque sacrée, avec ses rituels et ses officiants. Comme un pèlerinage dans la ville sainte de la photographie. Une alchimie unissait les participants, mais c'était un peu fermé à l'époque. Même si le trio magnifique\* des origines souhaitait déjà ouvrir davantage le festival vers l'extérieur.

## ***De quelle façon êtes-vous intervenu ensuite dans l'organisation du festival ?***

À plusieurs titres selon les époques. J'ai suivi le festival en tant que délégué aux Arts plastiques du ministère de la Culture au début des années 90. Puis à partir de 2002, comme président, à la demande du maire Hervé Schiavetti alors que les Rencontres traversaient une passe difficile. J'ai alors demandé à François Hébel de revenir travailler avec nous comme directeur. Je ne cesse de m'en féliciter. Il a accompli un énorme boulot.

## ***Comment résumeriez-vous l'évolution des Rencontres depuis que vous êtes président ?***

Les Rencontres ont changé de format. En 2001, il y avait 14 expositions visitées par 9 000 personnes. L'an dernier, 60 expositions ont été visitées par 60 000 personnes. Dans le même temps, les recettes propres sont passées de 12 % à 60 % aujourd'hui. Le public s'est élargi dans plusieurs directions. Après s'être tenus à l'écart pendant des années, les Arlésiens sont devenus acteurs du festival, grâce notamment à la Nuit de l'année qui est une manifestation festive dans le centre-ville. Les Rencontres comptent beaucoup pour l'économie arlésienne, pour les hôteliers, les restaurateurs, les commerçants. Avec la formidable réussite de la « Rentrée en images », créée à l'instigation d'Alain Arnaudet lorsqu'il était administrateur, des milliers de collégiens



et de lycéens découvrent l'image et la photographie chaque année.

## ***Les Rencontres rayonnent davantage à l'international...***

Oui, ce rayonnement est en partie dû aux Grand Prix qui ont un retentissement dans le monde entier. Par la volonté de Maja Hoffmann, la Fondation LUMA finance ce concours. La Fondation a aussi permis l'organisation de spectacles extraordinaires au théâtre antique avec Bob Wilson, Patti Smith ou Lou Reed. L'image internationale des Rencontres y a beaucoup gagné.

## ***Comment voyez-vous l'avenir des Rencontres ?***

Le futur pour les Rencontres, c'est la cité de l'image aux Ateliers ! C'est un projet à la fois culturel et urbain, qui rassemble partenaires publics et privés dans une alliance

d'ambitions pour la ville. Avec le projet de la Fondation LUMA de Maja Hoffmann et le choix de l'architecte Frank Gehry, le patrimoine historique d'Arles va s'enrichir d'une réalisation du XXI<sup>e</sup> siècle. Un projet de cette envergure est unique en France aujourd'hui. C'est une chance extraordinaire pour Arles !

## ***Quel est votre plus grand bonheur en tant que président des Rencontres ?***

C'est de travailler avec l'énergie et l'effervescence d'une jeune équipe autour de François Hébel et d'Alice Martin. Ils réalisent un boulot extraordinaire qui s'accroît chaque année avec le sentiment de créer des choses et de les faire partager. Il règne aux Rencontres une espèce de ferveur.

Propos recueillis par Christophe Cachera

\*Le photographe Lucien Clergue, le conservateur Jean-Maurice Rouquette et l'écrivain Michel Tournier qui ont fondé les Rencontres en 1970.

Le programme de la 40<sup>e</sup> édition sur le site des Rencontres : [www.rencontres-arles.com](http://www.rencontres-arles.com)



# Mireille, jeune femme moderne

## BREVES

### → Miréio, l'album

Une adaptation illustrée du chef d'œuvre de Frédéric Mistral, « Miréio », est éditée à l'occasion du 150<sup>e</sup> anniversaire de sa parution. L'ouvrage conçu par Anne Lambert, Nathalie Seisson, et Nadine Guigue, illustré par Christophe Lazé, est accompagné d'un livret d'exercices pédagogiques et ludiques et d'un CD audio (avec bonus de chansons interprétées par le groupe Tard quand dine). « Dins li piado de Miréio » est en souscription auprès de Nathalie Seisson, 54 rue Notre-Dame 13910 Maillane pour l'association Prouvençau à l'Escolo.



Philippe Brochier est le président du comité des fêtes, Festiv'Arles « Ce qui est frappant dans le poème de Mistral, c'est l'universalité du personnage de Mireille », explique-t-il en détaillant les nombreuses manifestations prévues en juin autour de Mireille. À côté de la course de Satin, des feux de la Saint-Jean et des balèti, presque tous les jours un événement évoque l'héroïne de Mistral.

« Le poème a été traduit dans de nombreux pays. L'histoire d'une jeune femme amoureuse qui envoie balader sa famille, tout le monde sait de quoi il s'agit. Aujourd'hui on pourrait l'imaginer filant en moto vers les Saintes-Maries ». Tout 2009, le riche pro-



## Festiv'Arles en juin

La célébration du 150<sup>e</sup> anniversaire de *Mireille*, le poème de Frédéric Mistral publié en 1859, a commencé en février. Le comité des fêtes d'Arles a voulu honorer le poète provençal en programmant des rencontres toute l'année. Spectacles, expositions, lectures, balèti, conférences, sorties, se succèdent jusqu'à la fin 2009. En juin, les rendez-vous de l'année « Mireille » croisent les traditionnelles manifestations de Festiv'Arles.

- Course de satin et concours de ferrades le dimanche 7 juin à partir de 10 h au mas des Bernacles à Gimeaux, avec repas tiré du sac. Entrée et parking gratuits.
- Rencontre avec Christophe Berthonneau, créateur du Groupe F, le 11 juin à 18h30, cour de l'Archevêché.
- Balèti le 12 juin à 20h30 au kiosque à musique.
- « Les chemins de Mireille », promenade-lecture, à partir de l'écomusée de la Crau, le 13 juin à 15 h.
- Rencontre avec Henri Moati, du Théâtre de la Calade, le 18 juin à 18 h 30, cour de l'Archevêché.
- Balèti le 19 juin à 21 h, place Paul-Doumer à la Roquette.
- Oratorio de Patrice Conte, d'après le poème de Mistral, création du Corou de Berra (Nice), chant polyphonique, cour de l'Archevêché, le 20 juin à 21 h 30.
- « Les chemins de Mireille », promenade-lecture le 21 juin, rendez-vous au musée de l'Arles antique à 15 h.
- Conférence « les interprètes de Mireille », par Peire Fabre, capoulié du félibrige, le 21 juin à 18 h en salle d'honneur.



gramme de « l'année Mireille » indique, qu'au-delà de l'attachement local à la tradition, le poème de Frédéric Mistral suscite toujours un engouement, une inspiration intemporelle pour continuer de créer des œuvres, (chants, arts plastiques, littérature, théâtre...). Le Ballet d'Europe, dirigé par Jean-Charles Gil, danse *Mireille* chorégraphie créée il y a quelques années, partout en France et en Europe. Ses danseurs seront de nouveau à Arles le 4 juillet au Théâtre antique.

« Il me semble que le mythe est fondateur de la culture régionale, parce que Mireille est une femme moderne, contemporaine », ajoute Philippe Brochier « Elle est un peu l'amie de chacun de nous ici ». Le fil conducteur des manifestations de Festiv'Arles en juin est là, une réflexion détaillée sur le mythe, les lieux du livre, la portée de l'œuvre, sa place aujourd'hui, avec des regards différents.

« Pour la pegoulado et la fête du costume, les 3 et 4 juillet, nous essayons de rassembler 150 Mireille ».

L'équipe du comité des fêtes qui a préparé ce vaste programme a fait en sorte que les principales animations restent concentrées entre la cour de l'Archevêché, la chapelle Sainte-Anne et l'esplanade Charles-de-Gaulle.

### → Les 20 ans de Arles-Sagné

Du 26 mai au 2 juin, le comité de jumelage Arles-Sagné, présidé depuis cette année par Jean-Claude Marey (il succède à Jacques Renaudié), fête ses vingt ans d'action de coopération avec le village mauritanien. Expositions et animations à la chapelle Sainte-Anne et au siège du club des jumelages place de la République.

### → Découvrir la cuisine romaine

Initiez-vous à la confection d'une recette au mortier, en participant à l'atelier organisé par l'association « Arelate, journées romaines d'Arles », le mercredi 10 juin de 14 h 30 à 17 h 30, au club des jumelages. Pour tous à partir de 5-6 ans, sur inscription au 04 90 49 47 11 (15 €).

### → Les 15<sup>es</sup> Journées de la harpe

Le festival de musique de chambre avec harpe, organisé par l'association Opera, se tiendra du 24 au 27 octobre, avec Germaine Lorenzini, comme invitée d'honneur. Lauréate de nombreux concours internationaux, chevalier de la Légion d'honneur, Germaine Lorenzini est harpiste dans l'Orchestre national de Lyon.

- Airs choisis de *Mireille*, l'opéra de Charles Gounod, le 22 juin à 21 h 30, cour de l'Archevêché.
- Les feux de la Saint-Jean, esplanade du Général-de-Gaulle, le 23 juin. L'animation commence à 12 h en mairie avec la remise de la flamme allumée au mont Canigou. À 16 h, animation à Trinquette, feux et balèti à partir de 19 h.
- Forum lyrique les mercredi 24 et jeudi 25 juin dans la cour de l'archevêché [voir ci-contre].

- Pendant le forum, une master class lyrique, animée par Gabriel Bacquier, se tiendra du 21 au 25 juin pour les chanteurs professionnels ou amateurs.
- Rencontre avec Pierrot Bidon, créateur du cirque Archaos, le 25 juin à 18 h 30, cour de l'Archevêché.
- Balèti le 26 juin à 20 h 30 à Raphèle.
- Théâtre et chant, cour de l'Archevêché le 29 juin à 21 h 30, « de Mireille à Mireille » avec des extraits de l'opéra de Gounod inspiré du poème de Mistral.

Informations complémentaires et inscriptions au comité des fêtes, 35, place de la République, tél. : 04 90 96 47 00



## Sculptures d'été

C'est la quatrième édition des sculptures d'été, organisée par le service culturel. L'artiste invité en 2009 est Alain Vuillemet, sculpteur plasticien qui vient de Bourgogne. Né en 1947, à Paris, il expose ses premières sculptures en 1974, au Salon de Mai, au Musée national d'art moderne. Durant les quinze années suivantes, ses œuvres sont régulièrement présentées en France mais aussi à l'étranger : Dallas, Lausanne, Luxembourg, Madrid, Milan, New-York...

Alain Vuillemet travaille principalement les métaux et plus particulièrement l'acier inox. Ses œuvres abstraites sont « inspirées d'étendues désertiques de galaxie et d'étoiles »...

Les œuvres qu'il présentera dans le Jardin d'été ont été spécialement créées pour Arles et « Sculptures d'été ». La plus monumentale fait environ 2,60 m de hauteur pour 115 kg.

**Sculptures d'été au jardin, du 25 juin au 25 septembre, entrée libre**  
**Vernissage vendredi 26 juin, à 18h30, dans le Jardin d'été**



## Lectures troussées d'érotisme



La semaine de Lectures en Arles dans l'enceinte protégée et fleurie du cloître Saint-Trophime est toujours un moment privilégié à vivre. Et il faut en remercier Hubert Nyssen et l'association du Méjan. Cette année, ce sera une semaine de lectures tout en finesse et en sous-entendus, pour oreilles averties puisqu'il s'agit de courir aux trousses de l'érotisme, cet art de faire rêver sans tout dévoiler. Nombre d'auteurs et non des moindres, se sont essayés à ce genre subtil. Marguerite Duras, Colette, Anaïs Nin et Nancy Huston sont au programme servies par cinq comédiennes amoureuses de beaux textes.

- **Lundi 15 juin** : Chloé Réjon lira *Vénus érotica* d'Anaïs Nin, *Le Boucher* d'Alina Reyes, *Corps en émoi* de Nancy Huston.
- **Mardi 16 juin** : Marie-Christine Barrault lira *Un barrage contre le Pacifique* et *L'homme assis dans le couloir* de Marguerite Duras.
- **Mercredi 17 juin** : Maud Rayer lira *Paulina 1880* de Pierre-Jean Jouve
- **Jeudi 18 juin** : Nathalie Cerda lira *Fourmis* d'Iltzhak Orpaz, *Le complexe d'Icare* d'Erica Jong.
- **Vendredi 19 juin** : Marianne Épin lira *L'ingénue libertine* de Colette.

**Lectures en Arles, du 15 au 19 juin à 19 h, au cloître Saint-Trophime.**  
**(en cas d'intempéries, à la chapelle du Méjan)**

## 9<sup>e</sup> Forum Lyrique

Les 24 et 25 juin, Festiv'Arles accueille une nouvelle fois les jeunes interprètes de la scène lyrique dans la cour de l'Archevêché pour le Forum Lyrique européen. Un jury de professionnels présidé par Gabriel Bacquier, baryton, avec Andrea Guiot, soprano, Robert Andreozzi, ténor, André Bernard, chef d'orchestre, André Segond, musicologue, Michel Senechal, ténor, écouter attentivement et notera la vingtaine de chanteuses et chanteurs retenus qui interpréteront des extraits des œuvres majeures du répertoire lyrique.

La soirée du 24 juin sera réservée aux airs d'opéras français, celle du 25 aux airs d'opéras étrangers. Deux soirées émouvantes qui chaque année réservent leur lot d'agréables surprises tant le chant lyrique évolue ces dernières années et nous fait découvrir de nouvelles voix.

Soirées à 21 h 30, entrée 12 €, tarif réduit 10 €, 20 € pour les deux soirées.

**Devant un jury de professionnels, les chanteurs lyriques se succéderont sur la scène devant le public à partir de 21h30. Tarif : 12€**





EXPOS, FOIRES, SALONS

\* **Rétrospective Maurice Matieu** D'Animal sans plumes à deux pattes à Samuel Beckett, chapelle Saint-Martin-du-Méjan, jusqu'au 14 juin, du mercredi au dimanche, de 14 h à 18 h, entrée libre.

\* **Provence sketchbook** Exposition d'une suite d'aquarelles illustrations du livre « Provence Aquarelles » par Fabrice Moireau aquarelliste et Jean-Marie Dallet qui conjuguent leurs talents pour nous faire aimer la Provence éternelle, des villages perchés écrasés de chaleur... aux rives de la Méditerranée, galerie Huit, rue de la Calade jusqu'au 17 juin, entrée libre.

\* **20 projets d'étudiants pour la ville d'Arles** En partenariat avec le service du patrimoine, les 20 meilleurs projets élaborés pour des lieux emblématiques d'Arles, par les étudiants en architecture des écoles de Strasbourg et Paris Belleville sont présentés à la chapelle des Trinitaires, jusqu'au 19 juin. Entrée libre, du mardi au samedi 10 h - 12 h 30 et 14 h - 18 h 30.

\* **Peintres mauritaniens** Le comité de jumelage Arles/Sagné expose à la maison de la vie associative jusqu'au 3 juin, de 10 h à 18 h. Photos, plans de Sagné et peintures d'artistes.

\* **Rallye-lecture** Travaux d'enfants exposés dans les centres sociaux de Barriol et du Trébon, au foyer Barailler à Griffeuille du 5 au 12 juin, et à la médiathèque du 5 au 27 juin [voir p. 18].

\* « **Les pieds dans l'eau... la viticulture en Camargue** » Jusqu'au 31 décembre, au musée de la Camargue.



\* **Huiles et céramiques** Exposition de Paul Coupille (huiles sur toile) et des ateliers Buffille (céramiques) jusqu'au 27 juin chez Circa, 2, rue de la Roquette.

\* **Bernard Plossu** Exposition de photographies, jusqu'au 15 juin, à l'Abbaye de Montmajour.

\* **Créations en Camargue** In situ 0.4 au mas du Grand-Arbaud à Gageron, jusqu'au 15 juillet.

\* **Sculptures d'été** Alain Vuillemet expose ses sculptures dans le jardin d'été, à l'invitation du service culturel de la ville d'Arles du 25 juin au 25 septembre [voir p. 15].

Mardi 2 juin

● **Les bureaux de Dieu**, projection du documentaire de Claire Simon sur l'activité d'un planning familial (*De ses battements d'elles*) cinéma Le Méjan à 14 h et 20 h.

Jeudi 4 juin

● **Le Museon fait son cinéma**, Projection d'un film sur le Rhône : « Le Rhône, de Genève à la mer » - durée 70 min, Médiathèque à 18 h 30, gratuit.

● **Les Ateliers du Grenier**, les adolescents joueront « La dispute » de Marivaux et les adultes « Kroum l'ectoplasme » d'Anok Levin, Théâtre de la Calade à 19 h 30 (3 €).

● **Sophie Hunger**, cette jeune chanteuse suisse nous transporte dans son univers aux allures d'auberge espagnole où folk, jazz et soul s'entremêlent naturellement, Cargo de nuit à 21 h 30 (15/12/10 €).



● **J'ai des coquelicots dans la tête**, spectacle de théâtre de Claudine Pellé (*De ses battements d'elles*) jardin de l'Espace Van-Gogh à partir de 22 h 30, précédé de la projection de la vidéo « Up to you », de Justine Pluvinage (30 mn).

Vendredi 5 juin

■ **Jardins familiaux**, atelier d'initiation au compostage organisé par le CPIE, à 17 h 30, le lieu de rendez-vous sera précisé lors de la réservation au 04 90 98 49 09.

● **Rallye-lecture**, vernissage à la médiathèque à 18 h [voir p. 18].

● **Les Ateliers du Grenier**, adolescents et adultes [voir 4 juin], Théâtre de la Calade à 19 h 30 (3 €).

● **Soirées musicales d'Arles**, les solistes de l'Orchestre Poitou-Charentes, accompagnés par François-Marie Drieux au violon et Marie-Josèphe Jude au piano, interprètent des œuvres de Dvorák et Berg, sous la direction de Jean-François Heisser, Chapelle du Méjan à 20 h 30 (20/14/7 €).



Samedi 6 juin

▲ **Meeting international d'athlétisme**, complexe Fernand-Fournier [voir p. 7].

■ **Monplaisir en fête**, exposition des créations amateurs d'art de 10 h à 18 h, stade des cités.

● **Le petit marché du livre singulier** avec la médiathèque d'Arles, de 10 h à 17 h au rez-de-chaussée de l'espace Van-Gogh.

■ **Jardins en Camargue**, à 9 h 30 Bouchaud, à 11 h La Chassagnette, à 15 h Château d'Avignon, à 16 h 30 spectacle Calao par la Cie Rouge Elea, proposé par le Musée de la Camargue, inscriptions au 04 90 97 58 60 ou au 04 90 97 10 82.

▲ **Pêche**, Coupe départementale jeunes organisée par l'Association des Pêcheurs d'Arles - Saint-Martin-de-Crau, canal d'Arles à Bouc à partir de 14 h, tél. 06 80 93 83 78.

▲ **Gala de danse** de fin d'année de l'association Formagym-Trinquetaille, au Théâtre antique à 21 h (8 et 6 €).

Dimanche 7 juin

▲ **Meeting international d'athlétisme**, complexe Fernand-Fournier [voir p. 7].

■ **Monplaisir en fête**, vide-grenier de 10 h à 18 h, stade des cités.

■ **Course de satin**, avec Festiv'Arles, Mas des Bernacles à Gimeaux, à partir de 10 h [voir p. 14].



● **Dimanche au musée**, entrée libre au Museon Arlaten et au musée départemental Arles antique.

■ **Jardins en Camargue**, à 9 h 30 Bouchaud, à 11 h La Chassagnette, à 15 h Château d'Avignon, à 16 h 30 spectacle. À la poursuite du vent par la Cie Rouge Elea, proposé par le Musée de la Camargue, inscriptions au 04 90 97 58 60 ou au 04 90 97 10 82.

● **Regards croisés**, naissance et renaissance d'un musée, visite-découverte du Musée de la Camargue à 11 h.

● **L'Europe des motets**, concert de l'ensemble vocal Les voix d'Arles, au temple à 20 h 30 [voir p. 10].

Lundi 8 juin

● **Les Ateliers du Grenier**, les enfants présenteront « Le petit bonhomme vert » de Karine Serres, et les plus grands « Le roi Grenouille » de Jean-Claude Grimberg, Théâtre de la Calade à 19 h 30 (3 €).

Mardi 9 juin

● **Les Ateliers du Grenier**, enfants [voir 8 juin], Théâtre de la Calade à 19 h 30 (3 €).

Vendredi 12 juin

■ **Balèti**, avec Festiv'Arles/le comité des fêtes d'Arles, kiosque à musique à 20 h 30 [voir p. 14].

Samedi 13 juin

■ **Le Trébon en fête**, place Georges-Gayet de 11 h à 22 h, stands des associations, démonstration de boxe et de gymnastique, kermesse, paëlla, danses et concert. Renseignements au Mas Clairanne 04 90 93 95 16.

▲ **Athlétisme**, championnat pré-France des épreuves combinées, complexe Fernand-Fournier à 14 h.



▲ **Karaté-do**, démonstration du Budo club du pays d'Arles, gymnase Louis-Brun à 14 h.

■ **Miréio, Mireille**, 150 ans après la publication de Miréio de Frédéric Mistral, qu'en est-il de la traduction de ce poème ? Lecture/conférence/musique, **Museon Arlaten à 15 h 30, entrée libre.**

● **Récital de guitare classique**, par Jean-François Reille, église Saint-Julien à 20 h 30 (10/15 €).



**Dimanche 14 juin**

▲ **Karaté**, Challenge arlésien organisé par le Karaté club arlésien, gymnase Louis-Brun à 8 h.

▲ **Athlétisme**, championnat pré-France des épreuves combinées, **complexe Fernand-Fournier à 9 h.**

■ **Vide-grenier**, organisé par l'association des Joyeux Iurons de Raphèle, sur la place des Micocouliers, de 8 h à 18 h. [voir p. 8].

■ **Vide-grenier**, organisé par l'association des habitants du Plan-du-Bourg, gymnase Louis-Brun, de 9 h à 18 h. Inscriptions au 06 82 39 19 78.



● **Visite fluviale**, à bord des voiles latines de l'association Allèges d'Arles, visite historique de la traversée d'Arles par le Rhône, du musée Réattu au Musée départemental Arles antique, départs à 10 h et 15 h 30 pour une visite de 3 heures. Réservations au 04 90 18 89 08.



▲ **Pétanque**, concours de la Nouvelle boule printanière, **boulodrome de la Croisière à 10 h.**

■ **Les propriétés de Louis Noilly-Prat**, circuit-découverte d'une rive à l'autre du Rhône organisé par le musée de la Camargue, à 10 h visite de l'exposition *Les pieds dans l'eau*, à 14 h visite du domaine d'Avignon, à 16 h, le hameau et les caves de Montcalm, inscriptions au 04 90 97 58 60.

**Lundi 15 juin**

■ **Le sport après 50 ans**, conférence présentée par l'Office des sports d'Arles, Maison de la vie associative à 9 h.

● **Lectures en Arles**, [voir page 15] cloître Saint-Trophime à 19 h (10/5 € ou pass 35 €).



**Mardi 16 juin**

● **Lectures en Arles**, [voir page 15] cloître Saint-Trophime à 19 h.

**Mercredi 17 juin**

● **Visite fluviale**, [voir 14 juin], départ à 10 h. Réservations au 04 90 18 89 08.

● **Lectures en Arles**, [voir page 15] cloître Saint-Trophime à 19 h.

**Jeudi 18 juin**

● **Lectures en Arles**, [voir page 15] cloître Saint-Trophime à 19 h.

● **Les reliques de Saint-Césaire**, histoire d'une restauration, conférence d'Anastasia Ozoline du musée Benaki d'Athènes, MDAA à 19 h, sur réservation au 04 90 18 89 08.

**Vendredi 19 juin**

● **Lectures en Arles**, [voir page 15] cloître Saint-Trophime à 19 h.

● **Concert de l'ensemble vocal d'Arles**, sous la direction de Pascal Stutzmann-Prouvost, église Saint-Julien à 21 h (12/8 €, gratuit -12 ans). Réservations à Musiques, rue Réattu.

■ **Balèti**, avec Festiv'Arles, quartier de la Roquette à 21 h [voir p. 14].

**Samedi 20 juin**

■ **Les Panathénées**, spectacle de fin d'année des élèves de la compagnie, maison de la vie associative à 18 h (enfants), 19 h (adolescents) et 20 h (adultes).

■ **Feux de la Saint-Jean**, arènes de Raphèle à 21 h [voir p. 8].



■ **Mireille**, avec Festiv'Arles, oratorio de Patrice Conte par le Corou de Berra, cour de l'Archevêché à 21 h 30 (12 et 10 €) [voir p. 14].

**Dimanche 21 juin**

● **Fête de la musique**, 50 ans de chanson française [voir programme p. 10 et 11].

▲ **GRS**, compétition, centre gymnique arlésien, palais des sports J-F-Lamour à 17 h.



■ **Les Panathénées**, spectacle de fin d'année [voir 20 juin].

**Mardi 23 juin**

■ **Feux de la Saint-Jean**, avec Festiv'Arles, animation, feux et balèti, esplanade De-Gaulle à partir de 18 h [voir p. 14].

**Mercredi 24 juin**

● **Forum lyrique**, cour de l'Archevêché à 21 h 30 [voir p. 15].

**Jeudi 25 juin**

● **Forum lyrique**, cour de l'Archevêché à 21 h 30 [voir p. 15].

■ **Rencontre avec... Pierrot Bidon**, créateur du cirque Archaos, organisée par Festiv'Arles/Le Comité de Fêtes d'Arles, cour de l'Archevêché à 18 h 30.

● **Arles terre de poésie**, florilège de poèmes avec Arlette Debost, Thérèse Renne, Marie-Jeanne Lamoussière, Claude Dandréa et Gabrielle Clerc, amphithéâtre de l'espace Van-Gogh à 18 h.

**Vendredi 26 juin**

■ **Fête du quartier des Alyscamps**.  
■ **Balèti**, organisé par Festiv'Arles/Le Comité des Fêtes d'Arles, à Raphèle à 20 h 30.

**Samedi 27 juin**

■ **Fête du quartier de Barriol**.  
■ **Fête votive**, à Raphèle à 21 h [voir p. 8].

▲ **Danse**, jazzy danse, palais des sports J-F-Lamour de 11 h à 23 h.

▲ **Ball-trap**, concours du Tir au vol club arlésien, plaines du Meyran à 14 h 30.



● **Western camarguais**, à l'occasion de la Fête du cinéma, projection des premiers films muets tournés en Camargue, au Musée de la Camargue à 17 h (gratuit).

**Dimanche 28 juin**

▲ **Pétanque**, concours de la Nouvelle boule printanière, **boulodrome de la Croisière à 14 h.**

**Lundi 29 juin**

● **De Miréio à Mireille**, création théâtre et chant autour de la rencontre de Mistral et de Gounod, par Festiv'Arles, cour de l'Archevêché à 21 h 30 (12 et 10 €).

**Mardi 30 juin**

● **Médiéva**, spectacle de danse et fantasy-médiéval organisé par Danse la vie de Raphèle avec Les chevaliers du Roi René, Chris Vernel et la compagnie de Trencavel, Théâtre antique à 21 h 30 (10 €, gratuit - de 8 ans).

● Médiathèque d'Arles.....	04 90 49 39 39
● Théâtre d'Arles.....	04 90 52 51 51
● Théâtre de la Calade.....	04 90 93 05 23
● Association du Méjan.....	04 90 49 56 78
● Cargo de Nuit.....	04 90 49 55 99
● Musée Réattu.....	04 90 49 37 58
● Musée départemental de l'Arles antique (MDAA).....	04 90 18 88 88
● Museon Arlaten.....	04 90 93 58 11
● Service culturel.....	04 90 49 37 40
▲ Direction des sports.....	04 90 49 35 09
■ Attention Culture.....	04 90 96 59 93
■ Arènes d'Arles.....	04 90 96 03 70
■ Maison de la vie associative.....	04 90 93 53 75



👉 L'info culturelle jour par jour  
[www.arles-agenda.fr](http://www.arles-agenda.fr)





Le coup de cœur des bibliothécaires du secteur jeunesse de la médiathèque.

**Collection « D'une seule voix » chez Actes sud junior**

Les auteurs ont su se couler dans le principe de la collection, celui du texte à lire à voix haute : phrases courtes ou très ponctuées, découpage des événements en menus faits, belle écriture. Les mots sont parfois crus, très vivants et réalistes. Des textes forts, bouleversants, et qui toucheront plus d'un lecteur, adolescent et adulte. Deux titres présentés parmi bien d'autres !



**La Piscine était vide** - Gilles Abier.

Dès les premières lignes, l'acquiescement est annoncé, mais le soulagement de Célia ne suffit pas à chasser sa culpabilité et sa douleur. C'est Alex, son petit ami qui est mort et c'est la mère de ce dernier qui pointe du doigt la jeune fille. Célia nous raconte son attente en prison, le bonheur de la rencontre, le moindre détail de cette après-midi à l'issue dramatique. Elle nous livre tout...

**Rien que ta peau** - Cathy Ytak.

L'histoire simple d'une rencontre improbable, et pourtant... Ludivine, 17 ans, qu'on dit un peu lente et obsédée par les couleurs, est en fait une hyper sensible, à la nature, aux émotions, qui vit dans ses pensées. Elle va rencontrer Mathis, daltonien, les deux vont se comprendre et s'aimer, contre les parents de Ludivine qui n'ont pas vu leur fille grandir.

**Les aventures de Baptiste**

Anne Lecap, enseignante au lycée Montmajour, publie aux éditions Flammarion, collection Castor Poche, un roman jeunesse « *Baptiste, sans port d'attache* ». L'histoire se déroule au XVIII<sup>e</sup> siècle entre Lyon et Toulon. Baptiste, enfant abandonné à sa naissance à Lyon, décide de retrouver sa famille. Il descendra le Rhône où les mariniers sont alors très nombreux pour rejoindre le port méditerranéen... en passant par Arles et la Camargue. « *Baptiste, sans port d'attache* », Anne Lecap, Castor Poche, Flammarion, 5,70 €



\* **À la médiathèque.**  
L'heure du conte : mercredi 3 juin à 15 h, avec Mounira, pour les enfants à partir de 4 ans en section jeunesse, accès libre

\* **À la Fondation Van-Gogh,** rond-point des arènes. Mercredi 10 juin à 14 h 30. **Les visites-jeux à la fondation Van-Gogh,** une heure de visite ludique, jeu-découverte autour des œuvres des artistes, pour les enfants de 5 à 10 ans. Réservation indispensable au 04 90 93 08 08. Participation : 1€

\* **Au Museon Arlaten**  
aMuseon nous Mercredi 24 juin à 14 h 30, Année 2050 par Catherine Braun, plasticienne qui proposera d'imaginer les métamorphoses du futur. Pour les enfants de 6 à 11 ans, gratuit sur inscription au 04 90 52 52 40.

\* **Atelier nutrition**  
Le service communal d'hygiène et de santé et Solid'Arles invitent les enfants et leurs parents à un atelier découverte, cuisine et dégustation de fruits et légumes, le mercredi 10 juin de 10 h à 12 h à Solid'Arles, avenue du Président-Kennedy à Griffeuille. C'est gratuit et sans inscription.

**Les œuvres du Rallye-lecture**



Depuis le début de l'année scolaire, les enfants de soixante-seize classes (de la maternelle au CM2), de cinq halte-garderies et crèches, et de deux centres sociaux d'Arles participent aux ateliers du Rallye-lecture. Cette opération se termine en juin avec l'exposition des nombreux travaux réalisés dans ce cadre, à partir d'histoires extraites de livres sélectionnés par les bibliothécaires de la section jeunesse et les enseignants. Pour la première fois, le Rallye-lecture s'étend aux quartiers avec la mise en place de séances arts plastiques à l'espace familial de vie de la maison de quartier Christian Chèze à Barriol et au Mas Clairanne au Trébon, ainsi qu'à des structures d'accueil Petite enfance.

Toutes les œuvres dont des dessins, des poteries, des reconstitutions seront à voir, du 5 au 12 juin, dans les centres sociaux du Trébon, de Barriol et au foyer Barailler à Griffeuille, et jusqu'au 27 juin à l'espace jeunesse (3<sup>e</sup> étage) de la médiathèque.

Vernissage le vendredi 5 juin à 18 h à la médiathèque.



**Le petit marché du livre singulier**

Samedi 6 juin, la médiathèque vous invite à rencontrer les étonnants créateurs de livres uniques, livres d'artistes sur un petit marché ouvert de 10 h à 17 h au rez-de-chaussée de l'espace Van-Gogh.

**Exposition des travaux d'ateliers**

Du mardi 2 au samedi 13 juin, exposition des réalisations issues des ateliers adultes et jeunesse de créations de livres d'artistes : au 1<sup>er</sup> étage dans l'espace animation.



# Brassaï et Picasso en tête à tête

Le Musée Réattu ouvrira ses portes le 8 juillet sur sa nouvelle exposition Musée Réattu, Chambres d'écho.



Brassaï, L'atelier de Boisgeloup, sculptures, 1932, D.R., Estate Brassai - RMN

Après six mois de fermeture pour travaux à tous les étages, et l'événement de portée internationale qu'a constitué l'exposition Musée Réattu/Christian Lacroix en 2008, le musée réouvre au public avec une exposition à l'échelle de l'ancien Grand-Prieuré de Malte. Au total, près d'une centaine d'artistes et plus de 400 œuvres figureront dans 25 «chambres» thématiques ou dédiées à un seul artiste.

On sait déjà que le tête-à-tête entre Brassai et Picasso, complices en art depuis 1932 occupera une bonne partie du parcours avec un ensemble de 110 photographies, dessins, objets et sculptures.

Michèle Moutashar, conservateur en chef du musée et commissaire de l'exposition explique la manière dont l'exposition est conçue: « Musée Réattu, Chambres d'écho est dédié à l'ensemble de la collection photographique du musée, à travers un dispositif de "mise en effervescence" qui se déploie de façon transversale et pluridisciplinaire dans tout le bâtiment, considéré comme un matériau essentiel de l'exposition: une succession de "chambres" comme autant d'univers, où des œuvres invitées (sculptures, installations, objets, souvent entre nature et culture), résonantes ou dissonantes, viennent aimer la lecture des images issues des collections du musée. »

Le nouveau département d'art sonore du musée contribue au dispositif par la présence d'un artiste rare, Knud Viktor, dont les «paysages sonores» investissent passages, escaliers et espaces secrets, sous la houlette de Marc Jacquin.

Artistes invités et photographes présents dans les collections du musée sont amenés à dialoguer par œuvres interposées. Nous tendrons l'oreille avec le plus grand plaisir.

Musée Réattu, Chambres d'écho, du 8 juillet au 29 novembre 2009.



Edward Weston, Dunes, 1936, coll. musée Réattu, don de Jérôme Hill en 1970, D.R.



Françoise Vergier, Le Corps montagne, 2001-2003, courtesy Galerie Papillon, D.R.





## BREVES

## → Arles Info respecte l'environnement

Depuis le mois de mai, votre magazine municipal, *Arles Info*, n'est plus imprimé sur papier recyclé. Le nouvel imprimeur, Pure Impression, l'imprime sur du Lumisilk, un papier aux normes PEFC ; label qui correspond aux engagements de la Ville pour le développement durable à travers l'Agenda 21...

Rappel : sur le blog *arles-info.fr*, on peut feuilleter le magazine du mois et les précédents.

Le prochain numéro sort début septembre. Pendant la période estivale retrouvez tout le programme des manifestations et festivités dans le spécial été, distribué dans toutes les boîtes aux lettres... et suivez l'actu arlésienne sur [www.arles-info.fr](http://www.arles-info.fr)

## → Initiation à l'informatique

Ouvert à tous, le Kiosque du Net de la médiathèque propose gratuitement des séances d'initiation le samedi de 10h à 11h30 et le mardi de 13h30 à 15h30. Gratuit, inscription sur place, au 1<sup>er</sup> étage de la médiathèque ; renseignements au 04 90 49 37 75.

## → Tant d'échanges

Grâce au collectif composé des associations ATIC, Capacité, Paroles de Femmes et Petit à Petit, plusieurs dizaines de personnes ont pris goût aux sympathiques journées de rencontres entre public et professionnels qui se déroulent à la Maison de la vie associative gratuitement, chaque trimestre.

La prochaine rencontre aura lieu jeudi 4 juin dès 8h45 à la Maison de la vie associative sur le thème de l'éducation : « Mais qui élève nos enfants ? »

## → L'été à la médiathèque

Pendant la période estivale la médiathèque est ouverte jusqu'au samedi 28 juillet inclus. Fermée début août, elle rouvre au public le mardi 18 août à 13h.

## → Fêtes dans les quartiers

Associations, habitants et maisons de quartier ont conjugué leurs talents pour organiser des journées de fête dans les quartiers :

- Montplaisir, du 5 au 7 juin ;
- Trébon, le 13 juin ;
- Alysamps, le 26 juin ;
- Barriol, le 27 juin ;
- Griffeuille, le 24 juillet après-midi.

# Alimentation équilibrée

Du 5 au 14 juin, l'Europe fête la fraîche attitude pour une meilleure santé.

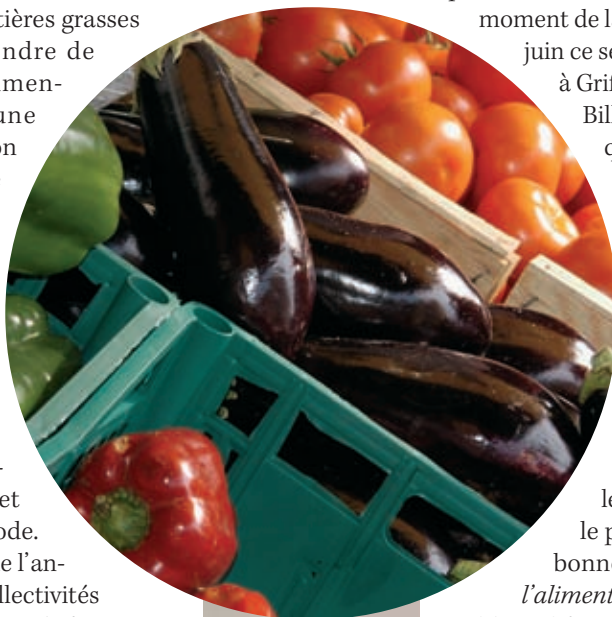
Pour lutter contre l'obésité et l'abus de viandes et de matières grasses animales et prendre de bonnes habitudes alimentaires dès le plus jeune âge, on sait qu'il est bon de consommer chaque jour des fruits et légumes.

Le service communal d'hygiène et de santé coordonne les actions à Arles, en partenariat\* notamment avec le CCAS pour offrir à tous des menus enrichis en fruits et légumes sur cette période. Bien sûr, tout au long de l'année les repas de nos collectivités comportent la bonne dose de fruits et légumes. Mais en juin, on en fait un moment festif, comme la journée d'animations le mercredi 10 juin au centre aéré « L'écureuil » à Fontvieille.

Des dégustations de jus de fruits et jus de légumes sont prévues le 5 juin à l'accueil de jour du CCAS et au foyer Morizot, les 8, 9 et 12 juin sur les lieux

d'exposition des travaux du rallye-lecture au moment de la visite des classes. Le 10 juin ce sera à l'épicerie Solid'Arles à Griffeuille, le 11 juin au foyer Billot, le 13 juin à la fête du quartier du Trébon.

On ne dira jamais assez les bienfaits d'une alimentation saine et équilibrée. Riche en éléments protecteurs tels que les vitamines, les minéraux et les fibres qui se trouvent en abondance dans les fruits et légumes, elle est le moyen le plus naturel de rester en bonne santé. « *La diversité de l'alimentation est un gage d'équilibre. Il faut continuer à éveiller les goûts des enfants dès le plus jeune âge.* », explique Sylvette Carlevan, conseillère municipale déléguée à la santé publique.



\* Partenaires de la semaine Fraîche attitude : Sodexo, l'hôpital Joseph-Imbert, les centres Mas Clairanne et Christian-Chèze, régie de quartier Regards, l'école d'infirmières, les foyers-clubs et les structures petite enfance du CCAS

## À bonne enseigne

Tous les supports d'affichage permanent qui font de la publicité ou qui annoncent une activité sont concernés par la taxe locale sur la publicité extérieure issue de la loi de modernisation de l'économie votée en 2008\*.

La Ville a décidé de délibérer afin d'exonérer de cette taxe les plus petits contribuables et d'alléger les autres impositions. Pour dresser la liste complète des contribuables à cette nouvelle « taxe locale sur la publicité extérieure » elle a fait appel à un bureau d'études. De juillet à septembre 2009, des enquêteurs mandatés par la Ville, visiteront tous les commerçants, hôtels, entreprises, artisans... qui font publicité de leur activité sur le domaine public. Ils prendront les mesures des enseignes et panneaux publicitaires. De cet inventaire découlera l'exonération ou pas de la nouvelle taxe créée par l'Etat. En clair, sera exonérée l'enseigne ou la pancarte qui n'excède pas 7 mètres carrés (1,5 m<sup>2</sup> pour une pré-enseigne). Le demi-tarif concerne les surfaces comprises entre 7 et 12 mètres carrés, qui sont alors taxées à 10 € le mètre carré par an. Au-delà, c'est 20 €.

### Déclaration obligatoire

Pour installer une nouvelle enseigne, la procédure reste la même : il faut faire la déclaration auprès du service de l'urbanisme qui en vérifie la conformité par rapport au règlement local de publicité voté en 2004 aux fins de limiter les nuisances environnementales. Ces dispositions concernent toute la commune d'Arles, villages compris.

\* L'Etat oblige les communes à revoir leur système de taxation des espaces publicitaires. La loi de modernisation de l'économie d'août 2008 a créé une taxe unique qui remplace le droit de voirie sur les enseignes et la taxe sur l'affichage à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009.





# Ceux qui prêtent leur voix

L'association des Donneurs de voix du Pays d'Arles, installée dans un rez-de-chaussée de la Soleiade au Trébon, a innové cette année, en enregistrant la lecture des numéros du magazine *Arles Info*. Les mal-voyants et les aveugles, intéressés par l'actualité municipale d'Arles, peuvent désormais la découvrir via un CD audio reproduisant les principaux articles de *Arles Info*. Un service rendu gratuitement aux adhérents de la Bibliothèque sonore d'Arles.

L'association des donneurs de voix (ADV), nationale, existe depuis 1978. Elle a été créée à Lille par le Lion's Club. Celle d'Arles est née il y a trente ans à l'initiative du docteur Louis Guillaumé. Depuis 2003, elle est présidée par Richard Benkemoun. Il existe 120 bibliothèques sonores en France à la tête d'un fonds de 300 000 audio-livres.

L'objet des bibliothèques sonores de l'ADV consiste à mettre à disposition de ses adhérents des audio-livres de littérature et d'histoire principalement, enregistrés par des bénévoles. La bibliothèque sonore d'Arles a ainsi en rayon 4 200 titres, sur cassettes mais maintenant sur CD audio. Avec une restriction tout de même, « *Nous n'enregistrons que des titres pour lesquels les droits à copier sont accordés par la Self [société des éditeurs de langue française]* », précise le président.

Les enregistrements sont adressés gratuitement via la Poste en franchise postale. ADV est une association reconnue d'utilité publique. Pour l'anecdote, le best-seller d'Actes Sud, Millénium (trois gros volumes) a été enregistré par la bibliothèque sonore de Boulogne. « *Nous avons des adhérents qui voudraient écouter des audio-livres sur la tauromachie. Ce serait bien de les satisfaire* ». Avis aux aficionados des clubs taurins d'Arles et de la région.

L'ADV d'Arles compte 77 adhérents et fait savoir à tous les mal-voyants et aveugles du Pays d'Arles que ce service s'adresse à eux et qu'il est gratuit. Aux voyants de faire passer le message.

**Association des donneurs de voix du Pays d'Arles,**  
tél. : 04 90 96 65 00,  
e-mail : 13b@advb5.fr



## Rester en selle

Pour douze jeunes garçons scolarisés aux collèges Ampère et Robert-Morel, les vacances scolaires 2008-2009 ont été l'occasion de participer à une formation autour de l'équitation en Camargue. Prise en charge par l'association départementale pour les actions de prévention (Adap), cette opération baptisée « Rester en selle » vise à sensibiliser et à intéresser des adolescents aux métiers du cheval : la sellerie, la maréchalerie, l'élevage... Au printemps, ils partageaient leur stage entre l'école d'équitation à la manade Ludivine Peytavin de Saliers et les écuries de La Chassagne. « *Ils découvrent le monde du travail et*

*des professions peu courantes mais accessibles. Cela peut les aider à trouver une voie après leur scolarité* », constate leur éducateur Rachid Rhamouni.

Bernard Bacchi, conseiller municipal délégué au Développement des actions de culture régionale suit avec beaucoup d'attention cette activité : « *S'asseoir sur un cheval et partir en balade, voilà bien un plaisir que chacun d'entre nous a pu découvrir un jour. Pourtant afin d'en arriver là on n'imagine pas combien de personnes, combien de gestes, combien d'heures de travail ont été nécessaires pour nous le procurer. Ce sont ces personnes, ces métiers, ces gestes que ces jeunes ont découvert.* »







**GROUPE**  
**Vive Arles**

**CLAIRE ANTOGNAZZA**

**A**vec les manifestations de l'été, la vie culturelle d'Arles prend toute son ampleur et sous les feux des médias, indispensables relais d'opinions, les festivals permettent à la Ville d'être reconnue comme cité culturelle et patrimoniale de toute première importance. Cette année, les Rencontres d'Arles fêteront leur 40<sup>e</sup> anniversaire, dans un contexte économique difficile puisque leur budget dépend pour moitié du mécénat.

Mais c'est l'ensemble des institutions culturelles qui est également fragilisé tout en poursuivant des missions proches du service public.

Cependant, à Arles, et c'est une volonté commune, nombre de propositions artistiques sont gratuites ou très peu chères afin d'être accessibles au grand nombre de nos concitoyens. Le nombre croissant d'Arlésiens fréquentant les lieux culturels, les spectacles, les expositions été comme hiver, nous prouve, que même si cela n'est pas suffisant, les politiques tarifaires sont importantes et encore plus aujourd'hui.

L'année 2008 a été décisive pour Arles et sa dimension culturelle, par l'affirmation de la création du Parc des Ateliers grâce à la Fondation Luma et par le choix de Marseille-Provence 2013 où Arles a joué un rôle important. Pour ces deux grands projets, les Arlésiens sont invités à partager leurs réflexions, à réfléchir ensemble sur des projets qui les concernent au premier chef et qui permettront que notre ville s'inscrive durablement dans une économie de la culture de dimension internationale.

Les entreprises culturelles de très grande qualité, la présence universitaire et d'un pôle de formation autour de l'image tout à fait inédit, l'ensemble du tissu artistique et culturel constituent le socle indispensable au développement de la ville. Les années à venir devront nous permettre de concrétiser ces projets, tout en poursuivant une politique culturelle sur l'ensemble de l'année et soucieuse d'intéresser de nombreux Arlésiens par sa diversité et son accessibilité.

Cet élan et cette affirmation de la place de la culture et de l'économie de la culture dans notre cité, nous devons y travailler ensemble, élus et citoyens, au sein des établissements, des associations, lors des commissions proposées... La réussite ne sera que partagée.



**GROUPE**  
**Socialistes et Apparentés**

**DAVID GRZYB**

**L**orsqu'on parle des grands projets urbains dans notre cité, tous les regards se tournent légitimement vers le Parc des Ateliers. Cependant, trois autres sites méritent une attention tout aussi particulière.

Le premier concerne la zone nord, du chemin de Moines jusqu'à la prison centrale. Cette entrée nord de la ville, bientôt protégée par la digue, est à coup sûr l'une des plus laides du Département. Plusieurs friches industrielles ou commerciales (Lustucru, Bricomarché...) sont l'objet de projets d'aménagement. La Ville définit actuellement les conditions d'aménagement de la Plaine de Montmajour. Enfin, sur cet espace on observe une « remontée » de l'habitat, avec la prochaine livraison de la centaine de logements, réalisée par le groupe Erilia. L'aménagement de ce site ne peut se faire au gré des opportunités mais doit faire l'objet d'un plan d'ensemble.

Le second concerne l'ouest de la ville, quartier de Trinquetaille, avec les friches de l'ancienne gare maritime, les anciens établissements Perret, les locaux de la DDE, le centre d'accueil des volets bleus et le site de stationnement des Cars de Camargue. Des actions sont engagées avec le concours de la Communauté d'agglomération pour assurer une maîtrise publique de ce foncier. Ce site est l'entrée ouest de la ville et offre un des plus beaux panoramas sur notre centre ancien. Son futur aménagement mérite également une étude globale.

Les enjeux urbains sont, sur ces deux espaces, considérables. Il s'agit de deux entrées de ville. Toutes les dimensions de la ville de demain – habitat, économie, commerces, déplacements, stationnements, nouveaux équipements et espaces publics, valorisation touristique – doivent être appréhendés sans exclusive. Pour cela, j'ai souhaité en ma qualité d'Adjoint délégué à l'Urbanisme que soient lancées au plus vite deux « AMO », assistance à maîtrise d'ouvrage. Il s'agit avec le concours de professionnels de l'aménagement et de l'architecture et en concertation avec les habitants de définir un programme d'aménagements, répondant aux orientations de la collectivité et aux aspirations de nos concitoyens. J'espère que ces deux études urbaines seront lancées rapidement.

Le troisième est le site dit de la Zac des Minimes. Sous le précédent mandat, des négociations ont été conduites avec un aménageur. Soit. Cependant, l'aménagement de cet espace ne peut se faire sans une réflexion plus large, notamment sur les problématiques liées aux déplacements. Là aussi, cet aménagement ne peut être conduit en catimini et doit faire l'objet de véritables études urbaines, en concertation avec les habitants. Ces trois espaces sont majeurs pour maintenir une forte dynamique de l'habitat, pour favoriser l'accueil et l'installation de nouvelles entreprises, pour mieux organiser les conditions de déplacements et de stationnements et proposer à nos concitoyens de nouveaux équipements publics. Ces enjeux, certes moins médiatiques, me paraissent tout aussi fondamentaux pour le développement urbain de notre cité que la reconquête des Ateliers.



**GROUPE**  
**Arles en Capitale**

**JEAN-MARIE SCIFO**

**M**onsieur Richard Flandin en démissionnant de son poste de conseiller municipal en février dernier pour des raisons professionnelles et suite au désistement de ma collègue Estelle Laurent, j'ai intégré le Conseil Municipal le 25 Mars dernier. Je veux remercier ici et publiquement Richard Flandin qui m'a témoigné tout au long de cette longue et difficile campagne, toute sa confiance, pour représenter dans son groupe, le mouvement Chasse-Pêche-Nature-Traditions (CPNT).

Je vais m'efforcer tout au long de ce mandat, de défendre bec et ongle, la ruralité dans sa diversité et toutes ses composantes. Bien entendu les chasseurs de la commune peuvent compter sur moi, comme ils ont pu compter sur moi au cours du dernier mandat.

Je m'évertue depuis à ce que les chasseurs du Groupe Cynégétique Arlésien puissent enfin obtenir auprès du Conservatoire du Littoral et des Rivages Lacustres le droit de pouvoir pratiquer leur passion favorite sur les terrains très nombreux qu'il vient d'acquérir. Malheureusement, à ce jour et malgré mes nombreuses interventions en Conseil Municipal, je n'ai rien obtenu. Les collectivités locales et territoriales qui financent à grand coup de subventions la gestion de ces territoires, ne m'accordent que peu de crédit, mais par contre en accordent énormément aux associations écologistes qui ont vite fait de faire leurs les territoires qu'elles ont en gestion avec l'argent des contribuables sans avoir trop de comptes à rendre.

J'attends avec impatience l'obtention d'une table ronde que je réclame depuis des mois, entre la Mairie d'Arles, le Conservatoire du Littoral, le Conseil Général, le Conseil Régional qui vient de déboursier 4 millions d'euros pour aider le Conservatoire à acquérir sur notre commune, près de 2000 hectares, et le Parc Naturel régional de Camargue.

J'espère pouvoir enfin, vous donner de bonnes nouvelles pour la prochaine saison de chasse. Si ma mission ne s'arrête pas là bien évidemment, je m'attacherai dans la mesure de mes moyens de participer le plus souvent possible aux différentes commissions pour lesquelles j'ai été désigné.

Enfin, je veux remercier toutes celles et tous ceux qui m'ont témoigné leur marque de sympathie, lors de ma nomination, ainsi que toutes celles et tous ceux qui nous ont fait confiance lors de l'élection du 9 Mars 2009.

[www.arlesopposition.com](http://www.arlesopposition.com)

La loi du 27 février 2002 prévoit que : « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que le groupe de l'oppo-

sition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans **Arles Informations municipales** afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique municipale. [L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés...

et s'abstient de prises de position électorale, partisane et polémique]. Réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p.2 551.



# ETAT-CIVIL

du 13 avril au 10 mai 2009

## NAISSANCES

Mathis Antoine, Viktor Apffel, Eryn Beltran, Anaé Besançon, Kenzo Blanc, Lucy Ferrer, Leïla Hamimed, Rayane Kare-Achira, Candice Banlier, Louane Meiranesio -Ca, Sarah-Lou Giganot, Noémie Laloi -Laye, Antonio Sivasapa Giron, Sarah El Bouzayani, Camille Chatain, Loula Marques, Cassy Ligonnière, Farah El Kouri, Mélodie Fernandez -Mateos, Maëlle Dubois - Coulomb, Lina Carrara, Kaïssa Agusti, Baptiste Daiguemorte, Gabriel Courbet, Loane Muller, Dylan Cosquer -Montoya, Théo Etienne, Lana Albi, Matthias Surribas, Camille Escaravage, Alex Gdzinski, Anaïs Ghys, Carlo Ceze, Adam Guelfout, Jean Solès, Nolhan Romand, Isaure Fabre, Victoria Gelder, Sarah Riou, Lise Boudifa, Mario Hernandez, Nadir El Ouahid, Lina Lahboub, Paloma Aubert, Yohan Haon, Natasha Ernoul, Ziad Boukhatem, Elsa Sarrut, Ashley Soles, Esteban Sanchez, Loïse Grandjean, Romane Desseaux, Aya Boulmakoul, Nélia Laouhid, Mao Aïta -Béliev, Gaëtan Shlencker, Déva Legardinier, Maëlle Lepoint, Flora Nigoghossian,

## MARIAGES

Gilles Ruiz et Jessy Compan, Eric Hoes et Caroline Raymond, Jacques Miniscalco et Delphine Serpette, Lilian Genevet et Leslie Armenico, Yann Sicot et Sandra Debras, Abdellah Dlimi et Fatima Chouiti, Benjamin Bertello et Murielle Elisabeth, Gaëtan Guichard et Helen Duceau, Mathieu Estratat et Laure Sayou, Guillaume Cazaudehorse et Amélie Capraro, Rachid Kaddouri et Zohra Anajar.

## DÉCÈS

Delphine Mayoute (40 ans), Eric Torregrossa (44 ans), Alain Sailer (61 ans), Maurice Mrozowski (73 ans), Mireille Lopez née Ginoux (68 ans), Raymond Silvi (88 ans), Georges Jurica née Cursat (84 ans), Etienne Marino (74 ans), Charles Guérin (89 ans), Jean-Louis Perraut (87 ans), Eugénie Vrontos née Maillis (78 ans),

En raison des avis prononcés par la Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL), seuls les noms des familles qui auront donné leur autorisation à une publication des actes d'état civil les concernant seront publiés dans cette rubrique.

# LE CONSEIL MUNICIPAL

• Maire : **Hervé Schiavetti**

## → ADJOINTS

- **Martial Roche**, Économie commerce et artisanat - transports publics - sécurité publique - circulation et stationnement - réglementation domaine public
- **Danièle Ducros**, Exécution du budget - administration générale - pompes funèbres - quartier centre-ville : Roquette-Chabouret
- **David Grzyb**, Urbanisme - habitat - politique foncière
- **Nora Makhouf**, Enfance 6-13 ans - centres aérés et colonie prévention de la délinquance
- **Nicolas Koukas**, Politique de propreté et déchets - démocratie de proximité - conseils de quartier - quartier Trinquetaille
- **Claire Antognazza**, Culture - actions et politiques culturelles - droits de la Femme
- **Jean-Luc Masson**, Aménagement du territoire - infrastructures et travaux - commande publique - délégation de service public - risques majeurs - eau potable/eaux usées/eaux pluviales
- **Claudie Durand**, Enseignement supérieur
- **Bernard Jourdan**, Politiques de l'enseignement - jeunesse 14-20 ans - plate-forme des services publics
- **Véronique Ponzé**, Politiques sociales - CCAS - quartier centre-ville : Haute-Croisière
- **Christian Mourisard**, Patrimoine - tourisme - coopération décentralisée
- **Sylvia Lepesant**, Politique globale de déplacements - écologie urbaine
- **Lionel Schneider**, Politiques sportives et développement de la pratique sportive-pêche

## → ADJOINTS SPÉCIAUX ET DE QUARTIER

- **Philippe Martinez**, Camargue sud
- **Jacques Desmazes**, Salin-de-Giraud
- **Daniel Richard**, Raphèle - Pont-de-Crau - grand plan de petits travaux - course camarguaise - ERP
- **Jacques Bachevalier**, Moulès
- **Jean-Yves Planell**, Camargue Major - fêtes - agriculture - personnel : relations sociales, carrières et instances paritaires
- **Jean-Marie Egidio**, Mas-Thibert - taumachie - chasse

## → CONSEILLERS MUNICIPAUX

- **Sylvette Carlevan**, Développement des politiques de santé publique
- **Florence André**, Jumelages - actions et organismes humanitaires
- **Alain Dervieux**, Patrimoine naturel - Agenda 21 - développement durable
- **Stéphanie Van Muysen**, Droits de l'Homme - devoir de mémoire - centre de recherche sur la Résistance et la Déportation - anciens-combattants - Griffeuille
- **Mohamed Rafai**, Formation professionnelle et insertion
- **Arlette Callet**, Politique des loisirs - Monplaisir
- **Roger Gueyraud**, Personnes âgées - handicapés
- **Hamina Afkir**, Économie sociale et solidaire - Alysamps-Bigot
- **Arielle Laugier**, Barriol-Plan-du-Bourg - qualité de vie - personnel : gestion de la ressource humaine (formation, organisation, prévention des risques au travail et médecine préventive, évolution des métiers et de la collectivité)
- **Fabienne Pautonnier**, Nouvelles technologies - commission moyens de communication
- **Minerva Baudry**, Promotion et soutien à la vie associative
- **Daniel Descout**, Politique de prévention des risques
- **Cécile Wanko**, Petite enfance
- **Ginette Chabrol**, Logement
- **Bernard Bacchi**, développement des actions de culture régionale
- **Maria Amoros**, Trébon - aide sociale d'urgence
- **Monique Tibaron**, Espaces verts - fleurissement - sécurité routière
- **Yvan Laville**, Politiques de l'emploi - Pont-de-Crau  
Cyril Juglaret, Elisabeth Chicco, Muriel Boualem-Mur, Jean-Christophe Moullet, Jean-Marie Scifo  
Serge Berthomieu, Louis Sayn-Urpar

## → ACCUEIL ÉLUS

- Groupe Vive Arles ..... 04 90 49 39 31
- Groupe Socialistes et apparentés ..... 04 90 49 35 49
- Groupe Arles en capitale ..... 04 90 49 39 59



Mairie d'Arles & standard : ..... 04 90 49 36 36

## → MAIRIES ANNEXES

- **Salin-de-Giraud** : ..... 04 90 49 47 00
- **Raphèle** : ..... 04 90 49 47 27
- **Le Sambuc** : ..... 04 90 49 47 13
- **Moulès** : ..... 04 90 49 47 28
- **Mas-Thibert** : ..... 04 90 49 47 20

## → SERVICES

- **Accueil cabinet du maire** : Hôtel de ville, 2<sup>e</sup> ét., ..... 04 90 49 36 00
- **État-civil**, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ..... 04 90 49 37 70
- **Passport et CNL**, ..... 04 90 49 38 92
- **Habitat**, 5, rue Molière, ..... 04 90 49 47 40
- **Élections**, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ..... 04 90 49 36 53
- **Enseignement**, Espace Chiavary, ..... 04 90 49 59 95
- **Cimetières**, cour des Podestats, ..... 04 90 49 37 62
- **Urgences dimanches et fériés**, ..... 06 76 86 48 77
- **CCAS**, 2, rue Aristide-Briand, ..... 04 90 18 46 80

## → ENFANCE

- **Crèche collective Lou Pitchounet**,  
15, rue du Dr-Fanton, ..... 04 90 96 32 12
- **Crèche familiale**, 2, rue Marius-Allard, ..... 04 90 18 59 46
- **Structure multiaccueille**
  - **La Souris verte**, rue M.-Allard, ..... 04 90 93 68 51
  - **La Poule rousse**, Barriol, ..... 04 90 93 76 80
  - **Pigeon vole**, Trinquetaille, ..... 04 90 98 39 35
- **Halte-garderies**
  - **Van-Gogh**, place Felix-Rey, ..... 04 90 49 70 29
  - **Gribouille**, 10 rue du dr-Schweitzer, ..... 04 90 96 35 50

## ANTENNES MAIRIE

- **Trinquetaille**, 2, rue de la Verrerie, ..... 04 90 96 22 61
- **Pont-de-Crau**, rue Auguste-Broussonet, ..... 04 90 49 63 89
- **Griffeuille**, 10, rue Jean-Cocteau, ..... 04 90 96 85 25
- **Mas-Clairanne**, ..... 04 90 96 53 61

## → MAISONS PUBLIQUES DE QUARTIER

- **Griffeuille**, place V.-Auriol, ..... 04 90 18 95 03
- **Barriol**, ..... 04 90 96 44 70
- **Trébon**, ..... 04 90 96 53 61
- **Trinquetaille**, ..... 04 90 96 22 61

- **Accompagnement scolaire (ATP)**, ..... 04 90 49 47 48/49
- **ATP à Barriol**, ..... 04 90 18 96 34
- **Antenne universitaire**, espace Van-Gogh, ..... 04 90 49 37 53
- **Service des sports**, rue F.-de-Lesseps, ..... 04 90 49 36 85
- **Maison de la Vie associative**, 2, bd des Lices, ..... 04 90 93 53 75
- **Office de tourisme**, Esplanade Ch.-de-Gaulle, ..... 04 90 18 41 20

## → LES URGENCES

- **Centre hospitalier Joseph-Imbert**, ..... 04 90 49 29 29
- **Clinique Jeanne-d'Arc**, ..... 04 90 99 32 33
- **Clinique Jean-Paoli**, ..... 04 90 99 34 00
- **SMUR**, ..... 04 90 49 29 99
- **Gendarmerie**, ..... 04 90 52 50 60
- **Police**, ..... 04 90 18 45 00
- **Pompiers**, ..... 04 18



MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE D'ARLES - N°133 - JUIN 2009

• Directeur de la publication : **Zani Koukas** • Directeur de la communication : **Christophe Cachera** • Rédacteur en chef : **Alain Othnin-Girard** • Rédaction : **Frédérique Bourguet, Mélanie Vallat Cristianiini, Françoise Maurette, Jean-Pierre Autheman** • Photos : **Service photo de la Ville d'Arles, Daniel Bounias, Patrick Mercier, DR** • Mise en page et photogravure : **Graphistes associés (Arles)** • Impression : **Pure impression (Montpellier)** • Dépôt légal : 7 mai 2003 • ISSN : 1283 5900 • Rédaction : tél. 04 90 49 37 90 - e-mail : [magazine@ville-arles.fr](mailto:magazine@ville-arles.fr) • Direction de la communication et des relations publiques : Hôtel de ville - BP 90 196 - 13637 Arles cedex - tél. 04 90 49 37 92 - fax 04 90 49 85 48



[www.ville-arles.fr](http://www.ville-arles.fr)



Journaliste de télévision, Olivier Benkemoun, revient régulièrement flairer l'air du pays. C'est ici qu'il a découvert la radio d'abord, avant de prendre l'antenne à Paris.

# Ascension médiatique

Dans une salle de l'hôtel Nord-Pinus, Olivier Benkemoun commente le *mano a mano* entre Juan Bautista et Sébastien Castella, «*Heureusement qu'il y a eu le 6<sup>e</sup> toro*». Pour ce premier événement de la feria pascalle le journaliste de Canal+ et I-Télé était à Arles avec quelques amis. Dans les arènes au côté du maire, dans le callejon, ou le soir dans les restaurants et les bodegas, nombreuses sont les personnalités des médias, du sport et du spectacle, venues sentir le parfum d'Arles en feria.

Olivier Benkemoun, 35 ans, a aussi d'autres raisons d'être là. La famille Benkemoun, solidement implantée dans la ville, a ses figures. Son père Richard, ex-huissier, est toujours actif dans plusieurs associations et clubs de la ville, dont l'association des Donneurs de voix. Sa maman, Claude, était enseignante au collège Robert-Morel. A la plate-forme d'initiative locale qui aide les jeunes entrepreneurs, on trouve un autre Benkemoun, Pierre cousin de Richard.

Olivier, lui, vit à Paris parce que journaliste télé, branché actualité, c'est un métier qui s'exerce d'abord dans la capitale. Point névralgique des opportunités et des rebondissements de carrière du tourbillon médiatique. Journaliste, Olivier Benkemoun a voulu l'être de toutes ses forces.

«*C'était évident qu'il s'orienterait vers un métier de relations humaines*», précise son père. Un jour il lui a donné sa bénédiction pour devenir journaliste. Auparavant, il l'avait testé auprès de Jean-Pierre Zaoui, le patron du *Provençal* à Arles. «*Le jour où j'ai vu un article signé d'Olivier j'ai été convaincu de sa motivation*». Olivier penchait d'abord vers la radio. «*Tout jeune, il passait son temps au milieu des bandes magnétiques que*

*sa mère utilisait pour l'enseignement de l'anglais*», se souvient Richard Benkemoun. Après son bac S au lycée Montmajour, Olivier part à Nîmes dans un IUT préparer un diplôme en «*génie électrique d'informatique industrielle*». Plutôt technique le futur journaliste. Il avait aussi tâté aux studios quelques années plus tôt dans les locaux de France 3 Lyon. «*Le son, la radio en plein essor dans les années 90 me passionnaient. Je voulais devenir ingénieur du son*». À Arles, pendant les festivals, des radios éphémères émettent quotidiennement. Les amateurs comme Olivier s'initient à l'antenne, au montage. Sur son chemin Olivier croise Marc Jacquin, un autre passionné du son qui organise les universités d'été de la radio. Olivier y nouera des contacts utiles. De retour à France 3 Lyon, il découvre cette

fois les émissions en direct, «*Je me suis dit que c'est cela que je voulais faire*». Décidé, il entre à l'École supérieure de journalisme à Paris. Sa carrière médiatique se met en route. «*Je commence à travailler à Radio France, dans les locales où je faisais partie de la "tournante"*». Il ira successivement à Aix, Perpignan, Pau. Après un passage éclair à Caen pour NRJ, Olivier retourne à Paris où il présente les infos à RFI (Radio France International). En 1997, il entre à l'AFP qui ouvre un département vidéo. «*C'est là que je bascule vers la télé*».

Quand en 1999 Canal+ crée I-Télé, Olivier est de l'aventure. Pendant des années, il vivra la tension permanente des plateaux télé «*où toute nouvelle info chasse la précédente; où tu dois garder un œil sur le prompteur, un autre sur les dépêches qui tombent, plus ton rédacteur en chef qui t'alerte dans l'oreillette*». Entre Canal+ et I-Télé, Olivier Benkemoun navigue depuis dix ans. Depuis septembre 2008, il anime le Carré VIP, émission culturelle quotidienne à 19h20 sur I-Télé.

Quelle place occupe encore Arles dans une vie aussi remplie? «*Elle est un refuge. J'adore venir m'y ressourcer, me balader à La Roquette ou dans les Alpilles. Je m'y sens bien. D'un autre côté, je ne rate jamais les Rencontres de la photographie. Les expositions à n'en plus finir aux Ateliers, c'est formidable. Ces dernières années Arles s'est métamorphosée. Elle était un peu repliée sur elle-même, elle s'est ouverte et est devenue beaucoup plus accueillante*». Le journaliste est resté fidèle à la feria d'Arles «*avec son côté familial*» Alors la corrida du 10 avril? «*On a failli partir au 3<sup>e</sup> toro. J'ai un souvenir en tête, les adieux de Cesar Rincon en 2007. C'était magique*».



Texte : Alain Othnin-Girard  
Photo : Patrick Mercier